A TALE OF TWO CITIES

WWW.REWITY.COM

English - Arabic

RAYAHEEN

Dar wa Maktabat Al - Hilal

ISBN 9953-75-065-3
كان ديكنز في سن الرابعة والعشرين حين شرع في كتابة 
رواياته التي أكسبته الشهرة الواسعة. إذ كان مراقباً عظيماً للأشخاص 
والتمكن، ينجب بشكل خاص إلى أحوال الحياة السائدة في 
لندن في أواسط القرن التاسع عشر. كان يكتب بطلاقه حين 
يصف أفراد الطبقة الوسطى الفقيرة، أو الأشخاص الذين لم 
يظروا سوى القليل من التعليم. لذلك فمعظم رواياته تجذب 
انتباه القارئ إلى الحالة الاجتماعية المقلقة التي سادت إنكلترا 
لاكثر من مئة سنة، وساعدت في بعض الحالات على تحسينها.

ترك تشارلز ديكنز عدداً من الروايات والأعمال الأدبية 
المختلفة، تذكر من أشهرها: أوراق بيكيوك (1843) 
Oliver Twist (1837)، أوير توست 
Hard (1850)، الأزمة الصعبة 
David Copperfield (1854)، قصة مدينتين A Tale of Two Cities (1861).

Great Expectations (1859)، والأعمال الكبيرة 

اشتغل ديكنز في العام 1827 ككاتب في مكتب محاماة، ثم 
أصبح بعد فترة مسالة صحفياً يغطي، من البرلمان والمحام، 
أخبار المداولات وجريدة الأمور. وهذا ما تم لديه قدرة على 
الوصف الدقيق جعلت كتباته المبعدة فذة وملفتة للنظر.
Chapter 1

The Street of Poverty

St. Antoine was a miserable street in Paris, where children had sad pale faces and wretched clothes. Hunger seemed to be written on the faces of these children, as well as on the faces of every man and woman. Nothing was bright and shiny in this street, except the shops which sold tools and weapons. Those shops were full of the sharpest and biggest bright knives, and the most fatal guns. It seemed that those bright weapons were waiting for the time when they would be brought out to do some horrible action.

A large wine barrel had been dropped and broken in St. Antoine street as a cart was passing by. Red wine was poured over the rough ground to form little pools in the gaps and cracks among these stones.

Instantly, all the people nearby left what they were doing and hurried to the place to get some of the wine before the ground swallowed it. Some knelt down to gather it in their hands, but
most of it seeped through their fingers. Some brought cups and tried to fill them; others dipped their clothes in the wine and then sucked it eagerly. Then a joyful sound of laughter prevailed for a time in that street of poverty and misery. But soon all the wine disappeared and the joyful laughter died away. The wretched people returned to whatever they had been doing before.

A tall man approached. He dipped his finger in some mud turned red with the wine and wrote on the wall the word: «Blood» in big letters. They all realized that time would come when blood would flow in St. Antoine streets and stain its stones red.

The wine barrel had been on its way to an inn at the corner. The inn-keeper, Monsieur Defarge, stood out side. He was a strongly-built man of about thirty. His face was good-natured on the whole, but that showed signs of strong determination and the complete absence of weakness. He was a man to be feared as an enemy to be feared.

Monsieur Defarge stood watching the struggle for the wine for some time. Then he thought. «It’s not my problem, they must bring me another barrel instead of that broken one». 
Then his sight fell on the man who had written that horrible word on the wall, and the called him. «Hey, Gaspard, are you crazy? Why do you write such stupid words in the street?».

Madame Defarge was at the inn when her husband came in. She was of about his own age, with a very keen eye, bold face, and of a calm silent manner. As her husband entered, she gave a little cough and looked at a certain direction so as to call his attention to some people who had just come into the inn.

The inn-keeper, consequently, looked around to see an old gentleman and a young lady who were sitting in a corner, and whom he had never seen before. He noticed that the old man attracted the attention of his young friend as if to say, «This is our man».

«What on earth are those two doing here?» Defarge wondered.
«I don't know them».

He pretended not to notice the two strangers, and started to talk with three men who were drinking at the bar.

«What happened, Jacques?» said one of them to Monsieur Defarge.
“Is all the wine drunk from the broken barrel?”

“Every drop of it.” Defarge answered.

The second man said, “Rarely do these miserable beasts know the taste of wine, or of anything, except black bread and horrible death. Isn’t that true, Jacques?”

“Yes, it is true.” Monsieur Defarge replied.

The third man said as he put down his glass, “Ah! Such poor cattle always have a nasty bitter taste in their empty mouths; they lead a hard life. Is not that so, Jacques?”

“It is so, Jacques,” answered Monsieur Defarge.

Madame Defarge made a movement to attract his attention.

“Gentlemen,” he said, “the room you wish to see is at the top of the stairs. Go into the yard. One of you has come here before and will guide you through the way.”

They paid for their wine and said good bye.
The old gentleman approached Monsieur Defarge and asked permission to speak to him. Their conversation was brief. Almost at the first word Monsieur Defarge seemed deeply attentive. Then he nodded and went out. The old gentleman made a sign to the young lady, and then went out, too.

Mr. Defarge went on with her knitting and did not notice any thing. Mr. Jarvis Lorry (the old gentleman) and Miss Lucie Manette met Defarge in the yard to which he had recently directed the three men. There Defarge did an astonishing thing. He got down on one knee and touched the young lady’s hand with his lips.

Defarge had once been a servant of Dr. Manette, Lucie’s father, Lucie’s mother died, and her father, the doctor, disappeared; and nobody knew what had happened to him since then. His money was in Tellson’s Bank — an English Bank. Lucie was brought to England as a baby, and Mr. Jarvis Lorry was put in charge of her money and took care of her education, since he was an official of Tellson’s Bank and an old friend of her father.

Mr. Lorry took the child to Miss Pross, an English woman, to bring her up. She became
like a mother to Lucie, and was ready to give her life willingly for the child.

Lucie was now a young woman. Strange news had brought her with Mr. Lorry to Paris — news that her father (whom all had thought to be dead) was still living. He had been a prisoner in the Bastille - the greatest prison in Paris. Now he had been set free, and his old servant, Defarge, was taking care of him.

Defarge got up with a remarkable change over his face. His good nature vanished, in its place was a look of anger and hatred — hatred for those who had done a dreadful wrong against some one he loved.

«The stairs are high», Defarge said. «Let’s go up slowly».

«Is Dr. Manette alone?» Mr. Lorry whispered.

«Yes, he has been accustomed to loneliness for so long that he cannot bear the presence of any body».

«Is he greatly changed?»

«Changed! You will not recognize him».

As they approached the top of the stairs, Defarge took out an old key from his pocket.
«Do you keep his door locked?»
«Yes, I think, it is safer to do so». 
«Why do you think so?»
«Because he has lived so long locked up that he would be frightened if his door was left open».

«Is that possible?» asked Mr. Lorry with surprise.
«It is possible», answered Defarge bitterly. «In this beautiful world, such things are possible. They are not only possible, they are actually done daily. Such is the state of France».

Their conversation was in so low a whisper that none of it reached the young lady’s ears. But as they approached the door, she began to tremble.

Deep anxiety was shown on her face.

«Courage, my dear, be brave! the worst thing will be over in a minute. Think only of the happiness you will bring him».

Suddenly, at a turn in the stairs, they came upon three men who were looking into a room through the cracks in a door. As they heard footsteps, they jumped with fear: they were the three men who had been drinking in the inn.
«Leave us, you boys. We have business here,» said Defarge.

The three went down without uttering a word.

Mr. Lorry was furious and whispered to Defarge, «Do you make a show of Monsieur Manette?»

«I show him to a few, to those whose sight is likely to do good. You are English, so you do not understand what I mean. Stay here for a moment, please».

Defarge knocked with his keys on the door as if to warn the person inside. Then he inserted it in the lock and opened it slowly. He looked into the room and uttered something. A faint voice answered. He looked back and signed to them to enter. Mr. Lorry held the daughter’s hand and led her, saying, «Come in, come in».

«I am excited», she answered, shaking with fear.

«Why are you shaking? Are you afraid?».

«I am afraid of him, my father».

He put her trembling arm around his neck, lifted her a little and hurried into the room,
where a white-haired man sat on a coach, bent forward, his back turned towards the door and his face towards the window. He was busy making a shoe.
Chapter 2

The Shoemaker

«Good day», said Monsieur Defarge, looking down at the white head bent over the work.

The white head was raised for a moment. Then a faint voice replied, «Good day».

«You are still hard at work, I see».

After a long silence the head was lifted again for a moment, and the weak voice replied, «Yes — I am still working».

The faintness of the voice was very pitiable. It seemed to be the result not only of bodily weakness but also of lack of practice. The old man was poorly dressed. He had a white beard, a hollow face and extremely bright eyes that appeared to be unnaturally large. He took no notice of his visitors; he seemed hardly to know that they were there. His mind had obviously been affected by his long imprisonment.
Mr. Lorry came silently forward, leaving Lucie by the door.

"Come", said Defarge. "you have a visitor. Show him the shoe that you are making. Tell him what kind of a shoe it is».

The weak voice replied, "It is a lady's shoe, a young lady's shoe. It is in the present fashion. But I have never seen such a shoe. I have only seen a pattern».

He looked at the shoe with a little pride, pride in his own handiwork.

"And what is your name?" asked Mr. Lorry.

"My name? One hundred and five, North Tower».

"What? Is that all?».

"One hundred and Five, North Tower».

"But you are not a shoemaker by trade, are you?" asked Mr. Lorry.

The old man paused for a while. "No", he said, "I am not a shoemaker by trade. I learned it in prison. They gave me permission to learn". 

قال السيد ديفارج:
"أنا حذاء سيدة، حذاء شابة. إنه من طراز حديث لكوني لم أر مثله قط، رأيت النموذج فقط.
نظر إلى الحذاء بفخر، فخر صناعته اليدوية.

سأل السيد لوري:
"ما اسمك؟«.

"أني مئة وخمسة، البرج الشمالي».

"ماذا؟ هذا كل شيء؟ «

"مئة وخمسة، البرج الشمالي».

سأل السيد لوري:
"لست بصنع أحذية، ليس كذلك؟«.
توقف الرجل العجوز برغبة وقال:
"لا، فإني لست بصنع أحذية، لقد تعلمت ذلك في السجن.
لقد أعطوني إذنا بالتعلم«.

29
Mr. Lorry looked steadily in his face.
«Dr. Manette, don’t you remember me?».
The shoe dropped to the ground. He looked wonderingly at his questioner.

«Dr. Manette, don’t you remember Monsieur Defarge here? Don’t you remember Jarvis Lorry, the old banker?».

The prisoner of many years looked from one to the other. A look of intelligence seemed to come over his face. Then it disappeared again. Darkness came down on his mind. He picked up the shoe and continued his work.

Slowly, very slowly, Lucie drew near the bench of the shoe-marker. She stood beside him as he bent over his work.

He dropped his knife, bent down to pick it up, and caught sight of her dress. He stared at her with a frightened look and breathed heavily. The two men were afraid; he had the knife in his hand and she was very near. But she showed no sign of fear.

«Who are you? Are you the prison warder’s daughter?»
«No», she sighed.
«Who are you?»
She could not speak, but she sat down beside him on the bench. He drew away from her, but she laid her hand on his arm. He dropped his knife and sat looking at her.

Her golden hair lay in curls on her shoulders. Nervously he put out his hand to touch it. Then he gave a deep sigh and went on with his shoemaking.

Again the old man stopped; he touched Lucie’s hair again and looked closely at it.

«It is the same», he said. «But how can it be?»

He put his hand to his neck and took off a blackened string that had a folded bit of cloth at the end of it. He opened this, carefully, on his knee. It contained a small quantity of hair — just a few long golden hairs which he had long, long ago wound upon his finger.

He took her hair into his hand again and looked carefully at it.

«It is the same. But how can it be? She laid her head upon my shoulder that night when I was called out. And when I was brought to the North Tower I found these hairs upon my coat».

He turned on her with terrifying suddenness.
But she sat perfectly still and, when Defarge and Mr. Lorry would have come to her help, only said, «I beg you, gentlemen, do not come near us, do not speak, do not move».

«Whose voice is that?» he cried. «What is your name?»

«Oh, sir, at another time you shall hear my name, and who my mother was, and who was my father. But I cannot tell you now, and I cannot tell you here. All that I can tell you is that I love you, and that I beg you to kiss me and to give me your blessing». 

She put her arm round his neck, held his head to her breast as if he were a child.

«Thank God your long sorrow is over. From here we are going to England to be at peace and at rest. Give thanks to God who has brought you through so much suffering into peace at last».

For a long time he remained with her arm around him. Then he slipped softly to the floor. A great calm had followed the storm. He slept as peacefully as a child.

Mr. Lorry bent over the sleeping man. «We must take him away now, immediately».

www.rewity.com
«But is he fit for the journey?» said Lucie.

«Fitter for the journey than to remain in this city, so terrible to him».

«It is true», said Defarge. «And for many reasons Monsieur Manette would be better out of France. Say, shall I hire a carriage and horses?».

«That is business», said Mr. Lorry. «And if business is to be done, I am the man to do it».

«Then please leave us here», said Miss Manette. «You see how quiet he has become. Lock the door when you go out. Leave us together. Do not be afraid. He is quite safe with me, and I am quite safe with him».

The two men went away to make arrangements for the journey. When they had gone, the daughter sat and watched her father. The darkness deepened and deepened. He lay quiet until a light shone through the cracks in the door.

The time for departure had come

As one long accustomed to being ordered, he ate and drank what they gave him, readily put
on the clothes they had brought for him, and went with them. Lucie put her arm through his. He took her hand in both of his own and kept it. They began to go down the stairs.

There was no crowd about the inn to see their departure. Only one person was to be seen, and that was Madame Defarge, who leaned against the door-post, knitting, and seemed to notice nothing.
Chapter 3

Silence in the Court

Telleson’s Bank in London was an old-fashioned place even in 1780. It was very small, very dark and very ugly, but the owners were proud of its smallness, its darkness and its ugliness; they thought that if it looked better, it would be less respectable. Inside its honourable walls, the only men to be seen, solemnly carrying on its business, were very old; it was believed that if a young man joined the bank, they hid him until he was old enough to be seen.

One March morning, one of the oldest of the clerks in the bank sent for Jerry Cruncher, the messenger, who usually spent his time sitting just outside the door.

“Do you know the Court of Justice called the Old Bailey?” said the old clerk.

“Yes, sir,” said Jerry anxiously.
«And you know Mr. Lorry?».

«Much better than I know the Old Bailey, sir».

«Very well. Go to the door-keeper of the court and show him this note for Mr. Lorry. He will then let you in. When you are inside, show yourself to Mr. Lorry and wait until he wants you».

Jerry took the letter, bowed to the clerk and set out for the Old Bailey. As he drew near, he had to make his way through a crowd of dirty people, all attracted to the place by the coming trial and hoping to enjoy the pleasure of seeing the accused man. All the doors were guarded, but when Jerry showed the letter, one of the doors was opened to let him in.

«What’s the next case?» Jerry asked a man near him.

«Charles Darnay — the man accused of helping the king’s enemies».

Mr. Cruncher saw the door-keeper go to Mr. Lorry with the note in his hand. Mr. Lorry was sitting among the lawyers at a table in the court. One of these lawyers was Mr. Stryver; he was appearing for Darney, and had a lot of papers in front of him. Nearly opposite was another
gentleman whose whole attention seemed to be fixed on the ceiling. When Mr. Lorry saw Cruncher he nodded quietly to him.

The entrance of the judge stopped all the talking. Then the prisoner was led in. Everyone tried to see him — except one man, the carelessly dressed man who sat looking at the ceiling. Sydney Carton was his name.

The prisoner was a young man of about twenty-five; he seemed to be a gentleman. He was quite calm and bowed politely to the judge.

Silence in the court. Charles Darnay had yesterday declared that he was not guilty. But he was accused of being a spy and of helping Louis, the French king, in his wars against the he was accused of being a spy and of helping between England and France, and informing the French of what armies king of England was preparing to send to Canada and North America.

The accused man listened to all this calmly; but as he did so he looked about the court and noticed two persons on his left. When his eyes fell upon them, his appearance was so changed that the attention of everyone in court was directed towards them. They were a young lady of little more than twenty, and a gentleman with very white hair who was clearly her father. His
daughter, Lucie, had one of her hands drawn through the old man’s arm and was looking at the prisoner with great pity. From the crowd around him, Jerry learned that they were witnesses against the prisoner.

The Attorney-General rose to open the case for the Government. «This prisoner», he said, «is in the habit of travelling between England and France on business. What this business is might not have been discovered, but fortunately an honest man, John Barsad, who was at one time the prisoner’s friend, found out, and Roger Cly, the prisoner’s servant, found papers in the prisoner’s pockets and in his room. On these papers were lists of the English armies and their positions. It cannot be proved that these lists are written in the prisoner’s handwriting; but, this shows that the prisoner is a clever man who has tried in this way to cover up his actions.»

First John Barsad gave evidence of these facts. He was then examined by Mr. Stryver, who was defending Charles Darnay:

«Have you ever been a spy?»
«Certainly not.»

«Have you ever been in prison?».
«No.»

«Have you ever been in prison?»
«No.»
«Never in a debtor’s prison?».
«I don’t see what that has to do with it».

«Have you ever been accused of dishonesty?».

«It was only in a game of cards. They said so — but they were drunk».

«Are you sure you know the prisoner well?».
«Yes».

«Do you expect to be paid for giving evidence?».
«Certainly not!»

Roger Cly came next. He said that he had often seen such lists when arranging the prisoner’s clothes; he had found them in his room. He had seen the prisoner show the lists to a Frenchman at Calais. Questioned by Mr. Stryver, Roger Cly admitted that he had once been a thief.

Then came Mr. Lorry. He was asked whether he had seen the prisoner before, and replied that he had seen him come on board the ship at Calais.

«At what time did he come on board?».
«At a little after midnight».

«Were you travelling with any companion, Mr. Lorry?»
«With two companions. A gentleman and a lady. They are here».

«Miss Manette!».
The young lady to whom all eyes had been turned before stood up.

«Miss Manette, look at the prisoner».

It had been difficult for Charles Darnay to stand before that crowd in the court, but till now he had seemed calm and unmoved. But faced by the youth and beauty — and pity — of Lucie Manette, his lips trembled.

«Miss Manette, have you seen the prisoner before?».
«Yes, sir».
«Where?»
«On board the ship just mentioned».
«Did you speak to the prisoner?».
«When he came aboard, he noticed that my father was very tired and in a weak state of health. He was kind enough to help me to shelter my father from the wind and the weather».

«Did he come on board alone?».
«No».

«How many came with him?»
«Two French gentlemen». 
«Were any papers handed about among them, like these lists?»

«Some papers were, but I don’t know what papers».

«What did the prisoner say to you?».

«He was kind and good, and useful to my father». At this point the witness burst into tears. «I hope I may not repay him by doing him harm today».

«Everyone understands, Miss Manette, that you are appearing in court unwillingly, because it is your duty. Please go on».

«He told me that he was travelling on business of a delicate kind and was therefore using a false name. He said that he might have to travel between France and England quite often in the future».

«Did he say anything about America?».

«He tried to explain how that quarrel had started, and he thought that England was in the wrong. He added jokingly that George Washington might be as famous in history as George the Third».

The judge looked up from his notes in astonished anger at these words, and all the people in court noticed the anxiety of the witness as she said them.
Dr. Manette was then called and asked if he had seen the prisoner before.

«Once, when he came to see me in London».«Did he travel with you in the ship?»
«I cannot say».«Is there any special reason why you cannot?»
«There is». «Has it been your misfortune to suffer a long imprisonment, without trial or accusation, in your own country?».«A long imprisonment».«Were you at that time newly set free?»
«They tell me so». «But you remember nothing?».

«Nothing between the time when I used to make shoes in prison, and the time when I found myself living in London with my dear daughter».

A witness was then called who said that he had seen the prisoner in a hotel in a town where there was a shipyard and a soldiers’ camp. The lawyers were trying to prove that he had gone there to obtain valuable information.

Sydney Carton had all this time seemed to be taking no notice: he had been just sitting there,
looking at the ceiling. But now he wrote a few words on a piece of paper and threw it to Mr. Stryver. After examining it, Mr. Stryver said to the witness:

«Are you quite sure that it was the prisoner?»

«Quite sure.»

«Have you ever seen anyone like the prisoner?»

«Not so like him that I could be mistaken».  

«Look well at that gentleman, my friend there», said Stryver, pointing to the man who had thrown him the paper. «Do you think he is like the prisoner?»

Although his friend was dirty and careless in his appearance, and was dressed as a lawyer, everyone in the court could see the likeness and was very surprised.

«If a man so like the prisoner could be found by chance in this court, another man, just as like him, might chance to be in that hotel», said Mr. Stryver.

So this witness was valueless.

There were no more witnesses to be heard, and the lawyers’ last speeches were made. The judge made his remarks. The twelve jurymen then left the court to consider their decision.
Mr. Carton must have noticed more of what was going on than he appeared to do; for, when Miss Manette fainted, he was the first to cry out.

«Officer, help the gentleman to take that young lady out of the court! Don’t you see that she will fall?»

The prisoner seemed to be much affected by the trouble he had caused Miss Manette, and asked Mr. Carton to tell her that he was sorry to be the cause of her unhappiness.

The jury were absent an hour and a half, during which time Jerry Cruncher fell asleep. But when he was awakened by their return, he went to Mr. Lorry and received from him a piece of paper on which had been hastily written the words «Not Guilty».

لاحظ السيد كارتن ماذا يجري أكثر مما يبدو، لأنه كان أول من صرخ حين أصيبت الأنسة مانيت بالدوار.

أيها الضابط، ساعد الرجل لكي يأخذ الأنسة إلى خارج المحكمة، ألا ترى أنها تكاد تقع؟

بدأ السجين متأثراً بالمشكلة التي سببها للأنسة مانيت وطلب من السيد كارتن أن يبلغها أسفه لإزعاجها.

غاب المحققوان لمدة ساعة ونصف الساعة، وخلال ذلك الوقت نام جيري كرنشر. لكنه عندما استيقظ برجوعهم، ذهب إلى السيد لوري واستلم منه قطعة من الورق كتب عليها بعجلة وغير مذنب.
Chapter 4

A Strange Look

Outside the court Mr. Charles Darnay was met by his friends. They were Dr. Manette, Lucie Manette, Mr. Lorry, Mr. Stryver who had defended him, and Mr. Carton, the assistant of Mr. Stryver.

It would have been difficult to recognize in Dr. Manette the shoemaker of Paris. He appeared to have completely recovered from his terrible experience; his face was cheerful; he stood upright; he looked strong and well. Sometimes, when memories of his imprisonment came over him, a black cloud seemed to settle on him. At such times, only his beloved daughter, Lucie, had the power to drive the dark cloud away.

Mr. Darnay kissed Miss Manette’s hand gratefully, and then warmly thanked Mr. Stryver, who said, «I am glad to have saved your life and honour, Mr. Darnay. It was a wicked charge against you, but a dangerous one».
«You saved my life and I shall never forget it», replied Darnay.

«And now», said Mr. Lorry, «we have all had a very tiring day. Miss Lucie looks ill; Mr. Darnay has a terrible time and we are all worn out. Let us all go home and sleep».

«You speak for yourself», said Mr. Stryver. «I have a night’s work in front of me».

The Doctor gazed at Darnay and a strange look came over his face as he did so. It was a look of dislike and even of fear.

«My father», said Lucie, laying her hand on his, «shall we go home?».

He took a long breath and answered «Yes». A carriage was called and the father and daughter departed in it. Mr. Stryver also went away, to be followed by Mr. Lorry. Only Darnay and Carton were left.

«You look faint, Mr. Darnay», said Carton.

«I feel rather faint», replied Darnay.
“Then come and drink some wine with me. I know an inn where the wine is good”.

Soon the two men were seated opposite each other.

“Do you feel that you belong to the world again?” asked Carton.

“Yes. I am still confused, but I think I do”. Carton filled a glass with wine and emptied it.

“That must give you satisfaction”, he said. “As for myself, my great desire is to forget that I belong to it. The world has no good in it for me, and I am of no good to the world”.

Charles Darney did not know how to answer.

Carton continued, “Miss Manette is a very beautiful young lady, my friend. What does it feel like to be pitied for by such a fair young woman? She did pity you and weep for you; I saw her myself”.

Again Darnay did not answer, but he thanked him for his assistance at the trial.

“I neither want your thanks nor deserve them”, replied the other. “Mr. Darnay, let me ask you a question, Do you think I like you?”.
«Really, Mr. Carton, I haven’t thought of it».
«Well, think of it now».
«You have acted as if you like me, but I don’t think you do».
«And I don’t think I do, either».

«Yet», said Darnay, «there is nothing to prevent our parting in a friendly manner. Let me pay the bill».

«Certainly», said Carton. «Do you wish to pay for both of us?».

«Yes, I do», answered Darnay.

«Then bring me some more wine, waiter», said Carton; «and come and wake me at ten o’clock».

The bill having been paid, Darnay wished Carton good night. When he was alone, Carton rose and looked at himself in a glass that hung against the wall. He saw in himself a man who had great powers of mind and a good heart, but his powers had never been properly used. He was angry with Darnay because Darnay was so like him in appearance, but so much above him in other ways.
And there was Lucie; the thought of Lucie filled his heart with hatred for the other man. He drank more wine, put his head on his arms and fell asleep.

After some hours Carton was wakened by the waiter and took himself to Mr. Stryver’s rooms to assist him in the preparation of his cases for the next day.

Sydney Carton did the work while Stryver sat in an armchair and watched him. Both of them made frequent use of a bottle of wine for those were the days when nearly all men drank heavily. When Carton had prepared the papers he passed them to Mr. Stryver. Then they discussed the cases together and drank some more wine.

“And now we have finished, Sydney”, said Mr. Stryver. “You prepared today’s case very well. You were very good. Every question had its effect. You completely defeated those witnesses”.

“I am always good, am I not?” replied Carton.

“I don’t deny it. But what has roughened your temper? You are always the same. The same old Sydney Carton that was with me at school. Now in high spirits, now in despair”.

وأتاك هناك لوسي، والتفكير في لوسي ملا قلبه بالكراهية تجاه الرجل الآخر. شرب المزيد من الشراب، ثم وضع رأسه على ذراعيه واستمر في النوم.

بعد ساعات، أيذى المضيف السيد كارتون، فذهب إلى غرفة السيد سترير لمساعدته في التحضير لقضايا اليوم التالي.

قام مضيف كارتون بالعمل بينما كان سترير يجلس في مقعده براقبه. كان كل واحد منها يستهل كلينة من الشراب في الأيام التي يشرب فيها الرجال بكثرة. حين حضر كارتون الأوراق، أعطاه السيد سترير. ثم ناقشا القضايا سوياً وشرباً مزيداً من الشراب.

قال السيد سترير:

وجأنا الآن فقد انتهينا يا مضيفاً. لقد جهزت قضية اليوم بشكل جيد. لقد كنت رائعاً. كل سؤال له تأثير. لقد هزمت تماماً أولئك الشهود.

أجاب كارتون:

أنا رائع دائماً، أليس كذلك، لا أتذكر ذلك. لكن ما الذي أزعجك؟ أنت دائماً نفسك. سيدني كارتون القديم نفسه الذي كان معي في المدرسة. مرة متثالة ومرة متشائمّ.

WW8REITY.COM
«Yes, the same person and with the same bad luck. Even when I was at school I did exercises for the other boys instead of doing my own».

«It was always your own fault. There is never any energy or purpose in your efforts. Why have I been so successful and you so unsuccessful?».

«Partly because you pay me to help you, I suppose. But you were always far in front and I was always far behind».

«Yes», said Stryver, «you have fallen into your right place and I have fallen into mine».

«Even when we were students together in Paris», went on Carton, «you were always somewhere and I was always nowhere».

«And whose fault was that?»

«Don’t let us talk about it».

«Well, then, let us drink a last glass to the health of the pretty witness», said Stryver.

«She’s not pretty».

«But she is. She was the admiration of the whole court».
«That court is no judge of beauty».

«You surmise me. I thought at the time that you were very much attracted to the young woman. You were very quick to see what happened to her».

«Everybody saw what happened to her. And now, I’ll have no more to drink. I’ll go to bed».

He left the house and went through the cold sad streets. Reaching his own lodging, he threw himself down on a neglected bed whose pillows he had often wetted with wasted tears.

Here was a good man, a clever man; yet he had never been able to do good to himself or to find peace.
Chapter 5

In the Midnight

One Sunday afternoon, four months after the trial of Charles Darnay, Mr. Jarvis Lorry walked along the sunny streets. He was on his way to have dinner with his friend, Dr. Manette. The Doctor occupied two floors of a building in a quiet London street; there he was able to earn as much as he needed by receiving the patients who came to seek his medical advice.

On arriving at the house, Mr. Lorry rang the door-bell.
"Is Dr. Manette at home?"
"Not yet, sir."
"Is Miss Lucie at home?"
"Not yet, sir."
"Is Miss Pross at home?"
"I'm not sure, sir."
"Well, I'll go upstairs and wait."

لدى وصوله إلى البيت، دق السيد لوري جرس الباب.
هل الدكتور مانيت في البيت؟
لم يصل بعد، يا سيدي.
هل الآنسة لوسي في البيت؟
لم تصل بعد، يا سيدي.
هل الآنسة بروس في البيت؟
لم تصل بعد، يا سيدي.
حسنًا، ساقد إلى الأعلى وانتظر.
The Doctor’s daughter had made the house comfortable and attractive, for she had clever hands and good sense. There were three rooms on each floor, and the doors between them were open so that the air might pass freely through them all. As he walked from one to another, Mr. Lorry noticed that in the third room, in a corner, stood the disused shoemaker’s bench and the tools that the Doctor once used in the inn in Paris.

“I am surprised”, said Mr. Lorry aloud, “that he keeps anything to remind him of his sufferings”.

“And why are you surprised at that?” said the sharp voice of Miss Pross, making Mr. Lorry jump. “How do you do?”

“I am quite well, thank you. And how are you?”

“I am very anxious about my young lady.”

“May I ask the cause?”

“All kinds of unsuitable people keep coming to see her.

Mr. Lorry knew that Miss Pross was angry when other people paid attention to Lucie. He also knew that she was one of those unselfish women who, through pure love are ready to make themselves willing slaves to youth when

جعلت إبنة الدكتور البيت مريحاً وجمياً، فهي كانت تملك
يدين نشيطين، وذوقاً رفيعاً. كان كل طابق مؤلف من ثلاث
غرف، والأبواب بينها مفتوحة، حيث يمكن للهوء أن يمر خلالها
بحرية. وبينها كان يمشي من غرفة إلى أخرى، لاحظ السيد
لوري أنه قد وضع في الغرفة الثالثة، وفي الزاوية، مقعد صانع
الأحذية مع العدة التي كان يستخدمها الدكتور في الفندق في
باريس.

قال السيد لوري بصوت عالٍ:
"إنى مدهش، لأنه يحفظ بكل شيء يذكره بمعاناته".

ماذا إنك مدهش من ذلك؟، قالت الأنسة بروس بصوتها
المهيب، الذي جعل السيد لوري يقفز. "كيف حالك؟".

إنى بخير، شكراً. وكيف حالك؟

إنى فلقة على سيدتي الصغيرة.

هل يمكن أن أسألك عن السبب.

كل الناس غير اللاتينيين يمرون ليروها.

عرف السيد لوري أن الأنسة بروس غاضبة من الناس الذين
يشمون بلوسي. كذلك عرف أيضاً أنها واحدة من النساء غير
الأنانات اللواتي، ببعض النقي، يجعل من أمورهم خدماً
للشباب عندما يفقدته، للجمال الذي لم يعد يملكة، وللآمال

77

76
they have lost it, to beauty which they have never had, and to bright hopes that have never shone upon their own dark lives. He knew that there is nothing better in the world than the faithful service of the heart, and he respected Miss Pross far more than many rich ladies who had money in Tellson’s Bank.

“Let me ask you a question”, he said. “Does the Doctor, in talking to Lucie, never mention the shoemaking time?”

“Never.”

“Is that not rather strange? We all know that he is innocent of any crime. Why should he never mention it?”

“I think he is afraid of losing his memory again. That would make the subject unpleasant to him.”

“Yes.”

“Sometimes he gets up in the middle of the night”, went on Miss Pross, “and walks up and down, up and down, in his room. Then my young lady goes to him, and they walk up and down together until he is less disturbed. But he never says a word of the cause of his restlessness to her.”

At this, the street began to echo with the sound of feet.
«Here they are!» said Miss Pross.

Miss Pross was a pleasant sight as she took off her beloved Lucie’s coat and hat and smoothed her rich hair. Lucie was a pleasant sight, too, and thanked her; and the Doctor smiled as he said that Miss Pross spoilt his daughter by being too kind to her.

After dinner they went out and sat in the garden. While they were there, Mr. Darnay arrived to see them and was kindly received by Dr. Manette and Lucie, though Miss Pross looked rather angry and left them.

As they sat and talked, the conversation turned to the subject of the old buildings of London.

«Have you seen much of the Tower of London?» said Mr. Darnay to the Doctor, in the course of this conversation.

«Lucie and I have been there. We have seen enough of it to know that it is very interesting».

«I have been there, as you know», said Darnay, «I was there when I was being tried as an enemy of the king; so I was not able to see much of it. They told me a curious thing when I was there».

«What was that?» Lucie asked.
«In making some repairs, some workmen found an old forgotten room. The walls of it were covered with dates, names, prayers and such things written by the old prisoners. One of the words so written was DIG. As a result, the floor underneath was examined carefully; and there under a stone were found the ashes of some paper and the remains of a leather bag. What the unknown prisoner had written will never be read, but he had written something».

«Father!» cried Lucie. «Are you ill?»

Dr. Manette had suddenly jumped up with his hand to his head. His look frightened them all.

«No, my dear, not ill. There are large drops of rain falling and they made me jump. We had better go in».

He recovered almost immediately. Rain was really falling and he showed the back of his hand with drops on it. Mr. Lorry thought he saw on the Doctor’s face when his eyes rested upon Darnay the same strange look that had been upon it when he saw him outside the court.

At tea-time, Mr. Carton called. He stood leaning against the window, while the others sat near it watching the rain falling outside.

«وَعِينًا حَتَّى يَكُونُوا بَالَةً».

صرخت لوسي: «أبي! هل أنت مريض؟».

ذهب الدكتور مانيت فجأة ويدته على رأسه. وقد أزعه ظهور انتشاله.

لا، يا إبني، ليست مريضة. المطر يتساقط، وهذا ما جعلني أشعر، من الأفضل أن ندخل. في الحال، والمطر كان يتساقط حالًا، وقد أظهرهم بده وعليها قطرات من المطر. إذ عين السيد لوري أنه رأى في وجه الدكتور عندما استفتت عينه، على السيد دانير النظرية نفسها التي رأوها فيه كانت محكمة.}

عندما كان وقت الشاي، أستدعى السيد كارتون. إنها على النافذة، بينما جلس الباقون بقربها يراقبون المطر يتساقط في الخارج.
«A storm is coming», said Dr. Manette. «But it comes slowly».
«It comes surely», said Carton.

It came at last. The rush and roar of the rain and the storm of thunder and lightning were so severe that no voice could be heard. It lasted until after the moon rose at midnight.

As the guests left, the great bell of St. Paul’s was striking one in the cleared air. «Good night, Mr. Carton», said Mr. Lorry. «Good night, Mr. Darnay. Shall we ever see such a night again together?».
Chapter 6

An Accident in Paris

The Marquis of Evremonde left the palace of the king of France. He went down the great stairway into the court-yard, got into his carriage and was driven away. He was in a very bad temper. The king had taken no notice of him. Nobody in the palace had spoken to him.

In these circumstances, it was rather agreeable for him to see the common people scatter before his horses, often hardly escaping from being run over. His servant drove as if he were charging an enemy, and his master made no attempt to control him. There had been some complaints that the fierce driving of the nobles through these narrow streets endangered the common people. But nothing had been done, and the poor people were left to save themselves if they could.

The carriage charged through the streets with women screaming before it and dragging little
children out of the way. At last, at a street corner by a fountain, one of the wheels passed over a little child. There was a loud cry from a number of voices, the horses were pulling up and the carriage came to a stop.

«What has gone wrong?» said the Marquis calmly, looking out of the window.

A tall man had caught up the little body, had laid it down by the fountain and was crying aloud over it.

«Pardon, Monsieur the Marquis,» said one of the bystanders. «It is a child.»

«But why is he making such a horrible noise? Is it his own child?»

«Excuse me, Monsieur the Marquis. It is.»

The tall man got up suddenly from the ground and came running towards the carriage. The Marquis put his hand to his sword.

«Killed!» cried the man, raising his arms above his head. «Dead!»

The people closed round and looked at the Marquis. They said nothing, but watched him with hatred in their eyes.

The Marquis looked at them all as if they
were rats that had come out of their holes. He took out a bag of money.

«It is extraordinary to me», said he, «that you people cannot take care of yourselves and your children. You are always getting in the way. How do I know that you have not harmed the horses? See, give him that».

He threw out a gold coin and all eyes looked at it as it fell. The tall man cried again, «Dead!».

The crowd parted and made way for another man. On seeing him, the tall man fell on his shoulders, weeping, and pointing to some women who were bending over the little body and moving gently about it. But they were silent.

«I saw it happen. I know all>, said the latecomer. «Be brave, my Gaspard. It is perhaps better for the poor little child to die so than to live. He died in a moment, without pain. Could he have lived without pain?».

«You, there!» called the Marquis. «You are a wise man. What do they call you?».

«They call me Defarge.»
"Of what trade?"

"A wine-seller".

"Pick that up, wise man and wine-seller", said the Marquis, throwing out another gold coin, "and spend it as you wish. The horses there, are they unhurt?".

Without troubling to look at the people again, Monsieur leaned back in his seat and was about to drive away. He had the air of a gentleman who had accidentally broken some common thing and had paid for it. But he was suddenly disturbed by a gold coin flying into the carriage and ringing on the floor.

"Stop", said the Marquis. "Hold the horses. Who threw that?".

He looked at the spot where Defarge had stood, but he was no longer there. In his place there stood the figure of a big dark woman, knitting.

"You dogs", said the Marquis, calmly and without raising his voice. "I would willingly ride over any one of you. If I knew which one of you threw that, I would crush him under my carriage wheels".

They were like slaves — so frightened of the nobles that not one of the men dared look him
in the eyes. But the woman who stood there knitting looked at him: she looked him steadily in the face. He pretended not to notice her, leaned back in his seat and gave the word, «Go on».

He was driven quickly away, away through the miserable streets of Paris and out into the open country. The carriage rolled through a beautiful countryside, but the crops in the fields were poor, as poor as the labourers who tried to cultivate them. Even the land seemed to share the misery of the people.

Towards sunset, the carriage was drawn slowly up a steep hill. A road-mender looked at it as it passed him, looked with astonishment in his eyes, then ran ahead of it to the top of the hill and stared at it again as it passed. Then it rolled quickly down the hill into a poor village. All the villagers were poor, and many of them were sitting at their doors preparing for supper whatever they had been able to gather. Few children could be seen, and no dogs. Heavy taxes had almost killed the village — the tax for the state, the tax for the church, the tax for the land, the local tax and the general tax — it was surprising that any people remained in the village at all.
The carriage drew up in the village. The people stared at it and the Marquis looked at the people.

"Bring that fellow here", said the Marquis to his driver. The fellow was brought.

"I passed you on the road".

"Yes, Monsieur. I had the honour to be passed by you".

"I passed you on the hill and then again at the top. Why were you looking at the carriage so strangely?".

"Monsieur, I was looking at the man. There was a man under the carriage. He was hanging on by the chain".

"Who was he? You know all the men in these parts. Who was he?"

"Pardon, Monsieur. He was not of these parts. He was a stranger. I never saw him before".

"What was he like?"

"Monsieur, he was all covered with dust, as white as a ghost, as tall as a ghost".

"What happened to him? Did he run away?"

"Monsieur, he ran away down the hill as if a devil was after him."
“What a fool you were!” said Monsieur. “He was probably a thief and you said nothing. Go away. Monsieur Gabelle!”

Gabelle was the agent of the Marquis. He collected the taxes for the Marquis, and the rent.

“If this man comes to the village, arrest him, Gabelle.”

“Monsieur, I shall be happy to carry out your orders.”

“Go on”, said the Marquis.

It was quite dark when the Marquis came to his chateau. Servants with lights in their hands came out to meet him. The great door was opened for him.
Chapter 7

The Honour of the Family

The Marquis went up the broad steps of his chateau. A light was carried before him. He crossed the great hall and went upstairs to his private room, which a supper table was laid for two.

«My nephew has not arrived, I hear», he said. «I do not suppose he will come tonight now, but leave the table as it is. I shall be ready in a quarter of an hour».

As he was eating his supper, he heard the sound of wheels; he sent orders that his nephew was to be told that supper awaited him. In a short time the nephew came: he had been known in England as Charles Darnay.

«You left Paris yesterday, sir?» he said to the Marquis as he took his seat at the table.

«Yesterday. And you?»
«I came direct from London».
«You have been a long time away».  
«I have been kept by various business matters».  

«No doubt», said the uncle.

«I fell into great danger when I was there. I wonder if you worked to give a more suspicious appearance to the circumstances that surrounded me».  

«No, no», said the uncle pleasantly.

The nephew looked at the Marquis with deep distrust. «I know that you would stop me if you could. Indeed, I am very glad that you are not in greater favour at Court, for if you had more influence there, you would have me put in prison».  

«It is possible», said the uncle with great calmness. «for the honour of the family, I would even do that».  

«I see that, happily for me, you were again received coldly».  

«I am sorry to say», replied the uncle, «that small favours to great families are not easily
obtained now. It used not to be so, but in all such things France is changed for the worse. Our fathers had the power of life and death over the surrounding people, but we have lost many rights. All very bad, very bad».

«We have behaved so badly, both in the past and in the present», said the nephew sadly, «that I believe our name to be more hated than any name in France».

«Let us hope so. It shows respect».

«The only respect I see around us is the respect of fear and slavery. I hate the system that my father, your brother, left me. I am part of it, but powerless in it, trying to obey my dying mother’s last request that I should have mercy, and repair the wrong which has been done».

«If you ask me for assistance, you will always ask in vain».

«This property and France are lost to me», said Charles. «I give them up».

«It is not yet your property».

«If it passed to me tomorrow, I should not accept it».

«I hope and believe that that is not probable».

«It is built on misery and ruin. It is a tower of waste and mismanagement!».
«Ha!» said the Marquis in a well-satisfied manner.

«If even becomes mine, I shall give it to someone who can free it from the weight that drags it down».

«And you?» said the uncle. «How do you intend to live?»

«I shall work».

«In England, I suppose?»

«Yes. The family name cannot suffer from me there, for I do not bear it there».

«You know a Frenchman who has found safety there?» asked the Marquis.

«Yes».

«A doctor with a daughter?»

«Yes».

«Yes», said the Marquis. «You are tired. Good night».

As he bent his head politely, there was a secrecy in his looks which struck the nephew forcibly; but he knew that it would be useless to ask any questions.
«Good night!» said the uncle. «Sleep well! Light Monsieur my nephew his room ... and burn him in his bed if you like», he added softly to himself.

After his nephew had gone, the Marquis himself went to his room. Darkness came down on the great building, as it had come down on all the country around. The hungry dreamt of good food, and the weary of rest. Then came the beginnings of the new day as the sun poured its light on castle and tree, on field and village. Men and women came out into the cold morning to their labour, some to dig in the fields, some to lead the thin cows to the poor grass by the roadside.

The castle awoke later; windows were thrown open; horses looked at the light pouring in at the doorways; dogs pulled hard at their chains. All these were the usual events of the return of morning. But why did the great bell of the castle ring? Why did men run up and down the stairs? Why did others saddle their horses and ride quickly away? What was the meaning of all this hurry and excitement?

The meaning was to be found in the bed of the Marquis. Driven into the heart of the still fi...
gure which lay in that bed was a knife; and round the handle of the knife was a piece of paper bearing in rough writing the words:

«Drive him fast to his grave. This is from Jacques». 

The corpse was a teacher for three students who studied modern languages. The reason of his death passed on London.

Now it was a summer day. He had arrived back from his holiday and he was now in his house in London. He was writing a letter to his sister and his mother. He had just finished the memory of the chart and his murdered uncle was dead.
Chapter 8

Love until Death

One year had passed and Mr. Charles Darnay was firmly settled as a teacher of the French language and literature. Some of his time he passed at Cambridge, where he became known as an excellent teacher for those students who studied modern tongues. The rest of his time he passed in London.

He had loved Lucie Manette from the hour of his danger. He had never heard a sound so sweet as the sound of her gentle voice, never seen a face so sweet as her face. But he had not spoken to her on this subject. It was a year since he had left France; the memory of the chateau and his murdered uncle was like a bad dream.

Now it was a summer day. He had arrived back from Cambridge and had decided to speak to Dr. Manette about his love for Lucie. He was on his way to the Doctor’s house and he knew Lucie to be out with Miss Pross.
He found the Doctor in his arm-chair at a window. The energy that had supported him in his terrible sufferings had largely returned to him. Now he was strong both in mind and body. He studied much and had restarted medical work. When Darnay entered, he laid down his book and held out his hand.

«Charles Darnay! I am delighted to see you», said Dr. Manette. «We have been expecting you for several days. Mr. Stryver and Mr. Carton were here yesterday; they were both saying that you were later than usual».

Darnay was not very pleased to hear that these two had been in the house. He enquired about Miss Manette’s health.

«She is well. She has gone out with Miss Pross, but she will soon be back».

«Dr. Manette, I knew that she was away. I have taken the opportunity of her being away from home to beg to speak to you».

«Yes?» said the Doctor in a doubtful tone. «Bring up your chair and speak on».

«I have had the happiness during the last eighteen months of being a frequent visitor in your house. I hope that the subject on which I am about to speak will...»
«Is Lucie the subject?»
«She is. Dear Dr. Manette, I love your daughter. You have loved yourself; let your old love speak for me».

The Doctor sat with his face turned away. Darnay’s words had brought a look of deep pain into his eyes.

«Not that, sir! Don’t speak of that, I beg you».
His cry was like a cry of actual pain. He held out his hand as if to beg Darnay to be silent. Darnay said nothing for a time.

«I ask your pardon», said the Doctor in a low tone. «I do not doubt your loving Lucie. Have you spoken to her?»

«No, sir, nor have I written to her. And you know why. I know how much your daughter means to you. I know that since you returned to life, she has been more to you than a daughter or a wife. I know that her love for you and your love for her are the greatest things in both your lives».

Dr. Manette sat silent with his face bent down. He breathed rather quickly, but he showed no other sign of his deep feelings.
"Dear Dr. Manette, seeing how much you mean to each other, I have controlled myself as long as I could. But I love her; Heavens is my witness that I love her."

"I believe it," answered the father sadly.

"Do not fear that if ever I am lucky enough to win Lucie for my wife, there will be any question of my putting any separation between you and her. That is not my intention now: nor will it ever be."

He put his hand on the Doctor's arm. "No, sir. Like you, I have been driven from France by mis-government and misery. Like you, I am earning my own living in a foreign land. I desire only to share your fortunes, share your life and hopes, and to be faithful to you until death. I desire not to come between you and Lucie, but to add my love to that which binds you both."

The father looked up. A struggle was going on in his mind. There was something in Darnay's face that brought back to him bitter memories, memories that he tried to shut out of his mind.
«You speak manfully and nobly, Charles Darnay, and I thank you. I will speak freely with you. Have you any reason to believe that Lucie returns your love?»

«None, as yet, none».

«Do you desire my permission to speak to her?»

«No, sir, not yet».

«Then what do you want from me?»

«I want a promise that if Lucie ever confesses to you that she loves me, you will not say anything against me, but that you will tell her what I have said. I know that she would never accept me if she thought that it would make any difference to your happiness».

«I promise», said the Doctor. «If at any time she declares that you are necessary to her happiness, I will give her to you. Nothing shall prevent it, not even the memory of my lost years and my great wrongs».

«Thank you. Your confidence in me ought to be returned with full confidence on my part. My present name, though but slightly changed from my mother’s is not, as I have previously told you, my real name. I wish to tell you what my real name is, and why I am in England».

«Stop!» said the Doctor.
«I wish to tell you so that I may deserve your confidence and have no secret from you».

«Stop! I do not wish to hear. Tell me when I ask you, not now. If you should be successful, if Lucie should love you, you may tell me on your marriage morning. Do you promise?».

«Willingly».

«Give me your hand. She will be home presently. It is better that she should not see us together tonight. Go! God bless you!».

It was dark when Darmay left him. Some time later Lucie came home. She hurried into the room alone, for Miss Pross had gone upstairs, and was surprised to find the arm-chair empty.

«Father», she cried. «Where are you?»

Nothing was said in reply, but she heard a low hammering coming from his bedroom. She went towards it quietly and looked in, then came away frightened, crying to herself in great terror, «What shall I do? What shall I do?».

Her uncertainty lasted only for a minute. She walked back to his room, tapped gently on his door and called softly to him. The hammering stopped at the sound of her voice. Presently, he came out to her, and they walked up and down together for a long time, she speaking calmly and comfortably to him.
During the night she got up silently and looked at him in his sleep. He was sleeping heavily; all his shoemaking tools and his old unfinished work were as usual. She breathed a sigh of relief and returned thankfully to her room.
Chapter 9

The Last Confession

«Sydney», said Mr. Stryver on the same night «mix me another drink: I have something to say to you».

For several nights Sydney had been hard at work clearing up Stryver’s papers, for the courts were closed and there would be no more cases until November. The work was done at last, but it had left him tired out.

«Now, look here!» said Stryver. «I am going to tell you something that will surprise you. I am going to marry!».

«Good heavens! Do I know her?»

«Guess!»

«I am not going to guess at five o’clock in the morning. My brain won’t stand it».

«Well, then, I’ll tell you, if I can make you understand. You know, I am a tenderer sort of fellow than you. I am a man who makes himself more agreeable in the presence of women.
You’ve been at Dr. Manette’s house as much as I have, and I’ve been ashamed of your bad manners. You are a disagreeable fellow, Sydney!»

Sydney had a drink and laughed.

«Look at me», said Stryver. «Being a successful man, I have less need to make myself pleasant than you have».

«Well, who is the lady?»
«The young lady is Miss Manette. Do you approve?»
«Why should I not approve?» said Sydney.

I feel that it is a pleasant thing for a man to have a home when he feels ready to go to it. And I think Miss Manette would suit me. She is an attractive creature and I have made up my mind to please myself. Why don’t you get married yourself? You’ll be ill some day. You may need someone to look after you».

«I’ll think of it», said Sydney.

As Mr. Stryver had decided to get married, he thought it would be a good thing to start his holiday by going to Miss Manette’s to declare his mind. His way led him past Tellson’s and as
he knew that Mr. Lorry was a friend of the Manettes, he went into the bank to tell him of his bright future.

«Hallo!» said Stryver loudly. «How do you do?»

«What can I do for you?» asked Mr. Lorry in a quiet voice, hoping that his caller would imitate it.

«Oh! It is a private matter», said Stryver, leaning on the desk. «I am going to offer myself in marriage to your agreeable little friend, Miss Manette».

«Oh! Dear me!» cried Mr. Lorry, rubbing his nose and looking at his visitor doubtfully.

«Oh! Dear me, sir!» repeated Stryver. «What do you mean?».

«My meaning is friendly, of course. But, really, you know, Mr. Stryver —» Mr. Lorry paused and shook his head.

«What do you mean, sir? Am I not suitable! Am I not rich? Am I not getting on in the world?»

«Oh! Nobody can doubt that!»
«Then what do you mean?»
«Well! Are you going there now?»

«Straight», said Stryver, striking the desk.

«Then I think I wouldn’t».
«Why? State your reason».
«I wouldn’t go without having some cause to believe that I should succeed».

«I have just given you three good reasons for success», said Stryver very angrily.
«When I say succeed, I mean succeed with the young lady».
«Then you advise me not to go?» said Stryver with an angry laugh.

«I was about to say that you might find it painful if you were mistaken about her feelings; and that Dr. Manette might also find it painful to tell you the truth; and that Miss Manette might also find the matter painful. Don’t you think it would be better if I tried to find out how she would feel about it, before you go?»

«Very well!!» said Stryver. «Let me know soon. Good morning». He burst out of the
bank, deciding that he must find a way out of this, without seeming to mind.

When Mr. Lorry called on him that evening, Stryver seemed to have forgotten the matter.

"I have been to the house," said Mr. Lorry, "and I have no doubt that I was right in our conversation this morning. I do not think that you would succeed with Miss Manette."

"I am sorry for them," said Stryver. "Let us forget the whole thing. If they have no sense, I am well out of it. I never asked the young lady to marry me, and to tell you the truth I am not sure that I ever would have done so.

Mr. Lorry was so astonished at these words that he found himself outside before he could collect his thoughts, and he made his way home wondering what in the world Mr. Stryver's feelings really were.

When Stryver next met Sydney Carton, he told him that he had thought better of that marrying matter, and soon after wards he went down for a holiday to Devonshire.

Sydney remained in London, and one day
went to call on Lucie Manette. She had never felt quite comfortable with him. On looking at his face, she said, «I fear you are not well, Mr. Carton!».

«No; but the life I lead is not the kind to make me healthy».

«Forgive me for mentioning it, but is it not a pity to live no better life?».

Looking at him again, she was surprised and saddened to see that there were tears in his eyes. There were tears in his voice, too, as he answered:

«It is too late for that. I shall never be better than I am. I shall sink lower and lower». He covered his face with his hands.

She had never seen him softened, and was very sorry for him.

«Please forgive me, Miss Manette. I am troubled by the knowledge of what I want to say to you. Will you hear me?».

«If it would make you happier, Mr. Carton, it would make me glad».

«God bless you, Miss Manette. Don't be afraid to hear me. I am like one who died young. All my life might have been better, but it is too late now».
«No, Mr. Carton! I am sure that the future might still hold the best part of it!» She was pale and trembling as she spoke.

«Even if it were possible, Miss Manette, for you to return my love, I should only bring you to misery and pull you down with me. But I know very well that you can have no tenderness for me; I ask for none; I am even thankful that it cannot be».

«Without it, can I save you, Mr. Carton?»
«No. If you will listen to me a little longer, all that you can ever do for me will be done. I wish you to know that you have been the last dream of my soul. The sight of you with your father, and of this home made by you, has stirred old shadows that I thought had died out of me. Since I knew you, I have been troubled by sorrow for my terrible life. I have thought of trying to start again. All a dream! But I wish you to know that you caused it».

«Will nothing of it remain? Oh, Mr. Carton, try again!»
«No, it is useless. only let me carry, through the rest of my miserable life, the memory that I opened my heart to you, last of all the world. Will you let me believe, when I remember this day, that my secret lies safely in your heart?»
«If that will give you comfort, yes».
«Thank you. And again, God bless you!»

He put her hand to his lips and moved towards the door.

«I shall never mention this subject again», he said. «When I die, I shall remember that my last confession of myself was made to you». 
Chapter 10

The Destruction List

The people of St. Antoine had been waiting for several days for news of the fate of one of their friends, Gaspard. He had been seized by the police and taken to the village where his crime was committed. They were expecting Monsieur Defarge to bring them the news. Many of them waited long hours in the inn where Madame Defarge sat, calm and silent, knitting.

At last, about mid-day, two dusty figures passed through the streets: one was the owner of the inn and the other a mender of roads in a blue cap. Many eyes noticed them, but no one followed them as they passed, and no one spoke as they entered the inn, though the eyes of everyone were turned upon them.

«Good day, gentlemen», said Monsieur Defarge.

Immediately every tongue was loosened and there came an answering cry of «Good day». 
«It is bad weather, gentlemen», said Defarge, shaking his head. Upon which, every man looked at his neighbour and then all cast their eyes down and were silent. One man got up and went out.

«Wife», said Defarge, addressing Madame Defarge. «I have travelled a long way with this mender of roads. he is a good fellow and is called Jacques. Give him something to drink».

A second man got up and went out. Madame Defarge set wine before the mender of roads called Jacques: he took off his cap to the company and drank. A third man got up and went out.

Monsieur Defarge, too, refreshed himself with some wine. He looked at no one present, and no one looked at him, not even Madame Defarge, who had again taken up her knitting and was at work.

«Have you finished, my friend?» he asked at length.

«Yes, thank you».

«Come along then. You shall see the room that is ready for you. It will suit you excellently». 
They went out of the shop and into the courtyard, then up steep stairs into a narrow room, the same room where once a white-haired man had sat making shoes.

There was no white-haired man there now; but three men were there, the same three who had once looked through a hole in the door at the old man, the same three men who had gone out of the shop singly — the three Jacques.

Defarge closed the door carefully and spoke in a low voice:

«Jacques One, Jacques Two, Jacques Three, this is the witness that I, Jacques Four, met as ordered. He will tell you all. Speak, Jacques Five».

The road-mender wiped his face with his blue cap.

«Where shall I begin, Monsieur?»

«Begin right at the beginning».

«I saw Gaspard first about a year ago, underneath the carriage of the Marquis, hanging on by the chain. The carriage was going up a steep hill».

Jacques Three asked how he had afterwards recognized him.
«By his tall figure. When the Marquis asked me what he was like, I answered «Tall as a ghost!».

«You should have said that he was short», said Jacques Two.

«But at that time he had not done anything. Well, he ran away. The deed was done. He disappeared. They searched for him high and low. How many months, ten, eleven?».

«Never mind how many», said Defarge. «Unluckily he was caught at last. Go on».

«Once again I was at work on the hillside. I saw six soldiers coming. In the midst of them was a tall man with his arms bound, tied to his sides. They were all covered with dust, and as they passed I recognized the tall man. But this time he could not run away, «Come on», said the leader of the soldiers. «Bring him fast to his grave» Then they pushed him along down the hill into the village. He fell, they picked him up again and laughed when they saw his face all covered with blood which he could not wipe away. They brought him into the village, and all the villagers came out to see. Through its streets they went, past the mill, and up to the prison. The prison gates opened and swallowed him.

ومن جسمه الطويل. إذ عندما سألني الماركز: كيف هو؟ أجبت: طويل كالشبح.

تأكيد جاكز الثاني:

وكان عليك أن تقول أنه قصير.

في ذلك الوقت لم يفعل شيئا. هرب. أُغيّر العمل. اختفى. بحثوا عنه بين مختلف طبقات الناس. كم شهر، عشرة، أحد عشر؟

قال ديفارج:

لا يهم العدد، فبُض عليه أخيراً، لسوء الحظ. تابع.»
«Go on, Jacques Five», said Defarge.

«All the villagers whispered by the fountain. All the village went to sleep, and in their sleep they dreamt of the unhappy man up there, never to come down again except to his death. In the morning he could be seen high up in a little room, looking out from behind iron bars, looking out at the countryside where he would never walk again».

The four listeners looked darkly at one another. The desire for revenge was clear on every face. Yet they had the appearance of being judges in a law court as they listened to the road-mender.

«For seven days he remained up there», said the road-mender. «All the village looked up at him, but secretly, for they were afraid. During the evening, when all the village gathered at the fountain, all faces were turned towards the prison. Some of them said that he would not be put to death, that a petition had been sent to the king showing that he was maddened by the death of his child».

«Listen, you», said Jacques One. «A petition was sent to the king. All here saw the king take it, in his carriage, in the street, sitting beside
the Queen. It was Defarge, here, who at the risk of his own life, ran out in front of the horses with the petition in his hand».

«And know, too», said Jacques Three, «that the king’s guards surrounded him and struck him».

«Go on», said Defarge.

«On Monday morning, when the village awoke, there was a gallows forty feet high rising in the air by the fountain».

He pointed with his finger as if to show the height of the gallows.

«All work was stopped in the village; nobody took the cows out; everybody gathered together by the fountain. At midday there was a sound of drums, and down from the prison he came, surrounded by a body of soldiers. He was bound as before, and in his mouth was a cloth to prevent him from speaking. And so, without speaking, he was hanged there, forty feet high, and was left there, hanging by the fountain. It was frightful. How could the women draw water? How could the children play by the fountain with that thing above them throwing its shadow»?
«It was frightful. I left the village on Monday evening, and as I left it I looked back and saw the long shadow of the gallows lying across the mill and even across the prison. I met this gentleman as I had been warned I should. With him, I came on, now walking, now riding, all yesterday and all last night. And here you see me.»

After a long silence, the first Jacques said, «Good, you have acted and spoken faithfully. Will you wait for us a little, outside the door?»

«Very willingly», said the mender of roads.

Defarge got up and accompanied him to the top of the stairs, and then returned.

«What do you say, Jacques?» said Number one. «Shall we put them on the list?»

«On the list for destruction — Yes», said Defarge.

«The chateau and all the family of Evremonde?» enquired the first.
«The Chateau and all the family», replied Defarge.

«Are you sure», said Number One, «that the list is quite safe? It is true that it is written in secret writing, and nobody but ourselves can read it. But what if we should be caught? Can your wife read it when the time comes?».

«Jacques», replied Defarge with confidence, «do not be afraid. The list is not necessary to my wife. When a name is listed, that name is written in the memory of my wife. She says the name to herself as she knits, and she knits every name into her memory. Not a letter of a name will ever be lost from the knitted list of Madame Defarge».

They all murmured words of approval, and one asked, «What about the road-mender? Is he to be sent back soon? He is very simple. Is he not a little dangerous?».

«He knows nothing», said Defarge. «I will look after him. He wishes to see the fine world, the king, the Queen and the court. He’ll see them on Sunday and then I’ll send him back».

«What! Is it wise to let him see the king and nobles?».
«Jacques», said Defarge, «if you show a cat milk, it will want to drink it. If you show a dog a rabbit, it will hunt and kill it some day».

Nothing more was said, and the men departed.

For several days the road-mender stayed in the inn. His life was new and agreeable but Madame Defarge frightened him; she was always silent, always knitting and took no notice of his presence; he shook in his wooden shoes when ever he looked at her. He was not at all pleased on Sunday to learn that she was to go with him and Defarge to Versailles to see the king.

As usual Madame Defarge took her knitting with her, and went on with it even in the public carriage that carried them.

«You work hard, Madame», said one of the passengers.

«Yes», said Madame, «I have a great deal to do».

«What are you making Madame?».

«Many things».

«For example?»
"For example", said Madame Defarge, "grave clothes".

The man moved away from her as soon as he could. The road-mender, too, was troubled by her words, but he forgot everything when he caught sight of the king and his fair-haired Queen in their golden carriage, attended by all the lords and ladies of the Court. Such a crowd of laughing ladies and fine lords, such jewels, such bright silk, such proud faces! The road-mender forgot everything, took off his cap, waved it and shouted, "Long live the king. Long live the Queen", as loudly as anyone.

"Ha!" said Defarge when all was finished, "you are a good fellow".

The road-mender now began to think if he had not made a fool of himself; but no.

"You are just the fellow we want", said Defarge in his ear. "You make these fools think that it will last for ever. So our job will be easier".

The road-mender agreed.

Defarge went on, "These fools know nothing. They scorn you and think far more of their horses and dogs than of you. So let us deceive them a little longer. Our day will come".
Madame Defarge looked coldly at the roadmender and said, «Listen you. If you were shown some pretty birds that could not fly, and were told to tear off their feathers for yourself, you would start by tearing off the finest feathers, would you not!»

«Indeed, Madame, yes». «You have seen fine birds today», said Madame Defarge, waving her hand in the direction the great ones had gone. «Now, go home».

«نظرت السيدة ديفارج إلى مصلح الطريق ببرودة وقالت: هل سمعتم، إذا رأيت بعض الطيور الجميلة التي لا تستطيع أن تطير، وطلبتم منكم أن تقطعوا ريشها لنفسكم فإذا كنت بدأ اهتلاف أفضلها. أليس كذلك؟». 

«لا،确乎，您已经看到了美丽的鸟儿，是的。今天您看到了美丽的鸟儿。是的，马德梅德法格女士挥动着她的手，指向了那些伟大的人的方向。现在，回家吧。»
Chapter 11

The Spy

As the Defarges were making their way through the black mud of the streets on their return, Madame said to her husband, «What did Jacques of the police tell you?»

«Very little tonight. But he said that there is a new spy coming to our part of the city».

«Oh, well! It is necessary to put him on the list. What is his name?»

«John Barsad. He is English».

«Good. Is anything known of his appearance?»

«Age about forty years; height about five feet nine inches, black hair; face thin and long; nose bent to the left».

«Very clear», said Madame. «He shall be put on the list».

They reached the inn at midnight and Madame Defarge counted the money that had
been taken during their absence, while her husband walked up and down smoking his pipe. Although she was busy with the accounts, she noticed that he seemed a little tired and sad.

"You are faint of heart tonight," said she.

"A little" he replied. "It is a long time."

"Yes, it is a long time," she said quietly. "But revenge takes a long time to prepare. We must wait patiently. Remember that each day that passes brings it nearer. Look around at the evil and discontent of the world. Do you think they can last?"

"You are right. But it is possible that the end may not come in our lives."

"Even if that happens, we shall have helped it to come. Nothing that we do is done in vain. I myself believe that we shall live to see the victory."

At noon the next day Madame was knitting in her usual place when a stranger entered the inn. She pinned a rose in her hair as she noticed him, and most of the talking stopped. Gradually the people began to leave the inn.
«Good day, Madame», said he stranger.

«Good day, Monsieur», she said aloud, but to herself she added, «Ha! Age about forty; height about five feet nine; black hair; face long and thin; nose bent to the left! Good day!».

«You knit with great skill, Madame!» said the newcomer, after ordering some wine.

«I am accustomed to it».

«What is it for?»

«To pass the time».

«Is business good?»

«Business is very bad. The people are so poor».

«Ah, the unfortunate people. So badly treated, as you say».

«As you say», corrected Madame.

«Pardon me. It was I who said so, but of course you think so».

«I think?» replied Madame in a loud voice. «I and my husband have enough to do keeping
the inn open, without thinking. All we think about is how to live».

The spy, who was there to pick up any information he could find or make, did not let his disappointment show in his face, but continued:

«A bad business, this, about poor Gaspard!». 
«If people use knives for such purposes», said Madame calmly, «they have to pay for it».

«I believe», said the spy, lowering his voice, «that there is much pity for the poor fellow in this neighbourhood, and much anger at his death».

«Is there? Ah! Here is my husband!».

«Good day, Jacques!» said the spy, touching his hat.

Defarge stopped suddenly and looked hard at him. «Good day, Jacques!» repeated the spy.

«You are mistaken», said the keeper of the wine-shop. «That is not my name. I am Ernest Defarge».
«It is all the same», said the spy, disappointed again. «Good day!»

«Good day!» answered Defarge calmly.

«I was just saying to Madame that there was much pity and anger in St. Antoine about poor Gaspard».

«No one has told me so. I know nothing of it».

The spy drank up his wine and asked for more.

«Your name, Monsieur Defarge, reminds me of your old master, Dr. Manette. When he was set free, I believe he came to you».

«That is true».

«I have known Dr. Manette and his daughter in England. Do you hear much of them now?»

«No».

«She is going to be married. But not to an Englishman. Remembering Gaspard, poor Gaspard, it is a curious thing that she is going to be married to the nephew of the Marquis whom Gaspard killed. Her future husband is, of course, the present Marquis. But he lives unknown in England. He is no Marquis there. He is Mr. Charles Darnay.»
This piece of news did not seem to affect Madame Defarge in any way, but it affected her husband. Although he tried to appear perfectly calm, he was unable to prevent his hand from trembling as he lit his pipe. The spy would have been no spy, if he had failed to notice it.

Having had, at least, one little success, Barsad paid for his drink and left. For some minutes afterwards husband and wife remained exactly as he had left them, fearing that he might come back.

«Can it be true?» said Defarge in a low voice.

«As he has said it», replied Madame, «it is probably false. But it may be true».

«If it is, and if the end comes while we live, I hope fate will keep her husband out of France».

«Fate will take him where he is to go and will lead him to the end which is to end him. That is all I know».

In the evening Madame Defarge used to pass...
from place to place in St. Antoine, visiting the women who knitted like herself. They knitted useless things, but the mechanical work served them in place of eating and drinking; the hands moved instead of the mouth.
Joy and Sorrow

It was the day of Lucie Manette’s marriage to Charles Darnay. The morning sun was shining brightly. Mr. Lorry, Lucie and Miss Pross were outside the Doctor’s door. Inside, the Doctor and Charles were talking together.

The bride looked very beautiful.

“And so, my dear”, said Mr. Lorry, “brought you safely across the English Channel, a baby in my arms, so many years ago. Mr Charles ought to be grateful to me, don’t you think so, Miss Pross?”.

“Nonsense”, sais Miss Pross. “You didn’t do it for his sake, so he has nothing to be grateful to you for”.

“Perhaps you are right”, said Mr. Lorry. “But why are you crying?”.

الفصل الثاني عشر
فرح وأسى

“إنه يوم زواج لوسي مانيت من السيد تشارلز دارني. كانت الشمس الصباح مشعة، وكان السيد لوسي ولوسي والنساء بروس خارج باب الدكتور. في الداخل كان الدكتور وتشارلز يتحدثان.

بدت العروس جميلة جداً.
قال السيد لوري:
وهكذا يا عزيزتي، أحضرتكم أمام القناة الإنجليزية، طفيلة بين ذراعي منذ سنين طويلة. على السيد تشارلز أن يعرف بجميل، أما تعتقدون ذلك، يا آنسة بروس؟”.
قالت الآنسة بروس:
وهاءاً، لم تكن لتفعل ذلك إكراماً له. لذا ليس هناك ما يشكرك عليه.
قال السيد لوري:
وأنا كنت على حق، لكن ماذا تبكي؟”.

Chapter 12
"I'm not crying," said Miss Pross. "But I can see tears in your eyes."

"In my eyes? Nonsense," said Mr. Lorry. "And now, my dear Lucie, let me give you a kiss and my blessing before Charles comes out and claims you for his own."

The door of the Doctor's room opened and he came out with Charles Darnay. His face was so deathly pale that there was no trace of colour in it. But his manner was calm and he appeared cheerful. The keen eye of Mr. Lorry was not deceived; he knew that something had happened inside the room that had given him a great shock.

The Doctor gave his arm to his daughter and took her downstairs to the carriage that Mr. Lorry had hired for the occasion. The others followed in another carriage, and soon, in a neighbouring hall, with no strangers present, Lucie Manette and Charles Darnay became man and wife.

They returned to the house for breakfast, and all went well. Some diamonds, a present from Mr. Lorry, shone brightly on Lucie's arm. Very soon Lucie was saying good-bye to her father. For him it was a hard parting, the first since he...
had come to England from France. But it was not going to be a long one; for in two weeks he would join them, and they would all three finish the holiday and return home together. At last, he unwound her arms from around his neck and said, «Take her, Charles, she is yours.»

Soon her hand was waving to them from the carriage window and she was gone. The Doctor, Mr. Lorry and Miss Pross waved their hands till the carriage was out of sight.

The Doctor had been very cheerful and had tried hard, and successfully, not to spoil his daughter’s happiness; but something was troubling him. As he put his hand to his head and wandered wearily about his room, Mr. Lorry was reminded of the old shoemaker in the house of Monsieur Defarge.

«I think», he said to Miss Pross, «that we had better not talk to him now, or disturb him. I must go to Tellson’s, but I will soon be back. Then we will take him out into the country for dinner, and all will be well.»

It was two hours before he came back. As he walked up the stairs towards the Doctor’s room, he was stopped by a loud sound of knocking.

«Good God!» he said, with a start. «What is that?».
Miss Pross, with a terrified face, appeared. «All is lost!» she cried. «All is lost! What shall we say to my darling Lucie? He doesn’t know me and he is making shoes».

Mr. Lorry said what he could to calm Miss Pross and went inside the Doctor’s room. The bench was turned towards the light as it had been in the room in Paris, his head was bent over his work, and he was very busy.

«Dr. Manette. My dear friend. Dr. Manette».

The Doctor looked up for a moment — half enquiringly, half as if he were angry at being spoken to — and bent over his work again. Mr. Lorry noticed that he was busy making a shoe. He took up another that was lying beside him and asked what it was.

«A young lady’s walking shoe. It ought to have been finished a long time ago».

«But, Dr. Manette. Look at me».

He obeyed as if he were accustomed to receiving orders and obeying them.

«Don’t you remember me, my dear friend? Think again. This is not your proper occupation. Think, my friend, think!».

But it was no good. He went on with his work and refused to say a word.
Mr. Lorry decided that this must be kept a secret from Lucie and all who knew him. With the help of Miss Pross, the Doctor's friends were told that he was unwell and needed a few days' rest. As for Lucie, Miss Pross was to write and tell her that he had been called away for a few days to attend a sick patient.

Hoping that he would recover, Mr. Lorry decided to watch him attentively without appearing to do so. He therefore made arrangements to take a holiday for several days from the bank for the first time in his life, and to come and live in the house.

The next day he spent in a room from which he could see the Doctor at his work. He did not attempt to speak to him, for he found that this only made him worse. The Doctor took what was given to him to eat and drink, and worked steadily all day until it was too dark for him to see. When he had put his tools aside as useless, Mr. Lorry rose and said to him in a natural voice, «Will you go out?».

The Doctor looked up at him and repeated in a low voice, «Out?».

The Doctor made no attempt to give a reason for not wanting to go out. He just sat with his hands to his head, and his face looked puzzled.
He seemed to be trying to find an answer to the question, «Why not?» But he said nothing more.

The next evening, when it fell dark, Mr. Lorry asked him as before, «Dear Doctor, will you go out?»

As before he repeated, «Out?».

«Yes, for a walk with me. Why not?».

This time, when he refused to answer, Mr. Lorry got up and pretended to go out by himself. But he only went into the next room from where he could see what happened. The Doctor got up and went to the window for a time and looked out. When he heard Mr. Lorry returning he went back to his bench.

For nine days Mr. Lorry remained in the house. It was an anxious time for him; for soon it would be impossible to keep the secret from Lucie any longer, and she would never forgive herself. The Doctor’s hands were becoming terribly skilful at his old work as they became accustomed to it again. On the ninth evening, Mr. Lorry worn out with watching, fell asleep in his chair and slept all the night.
He was awakened by the sun shining in at the window. Surprised at finding himself not in bed, he got up, went to the Doctor’s room, and looked in. To his astonishment, he saw the Doctor reading by the window. He was dressed as usual: the bench and tools had been pushed aside.

Mr. Lorry silently went away and talked with Miss Pross. They decided that they would say nothing to the Doctor, but would wait till breakfast-time and would then greet him as if nothing had happened.

This they did. The Doctor was called in the usual way and came in to breakfast. They talked about nothing in particular, but when they happened to mention the day of the week, and the date, they saw him begin to count and become uneasy. Then Mr. Lorry decided to seek medical advice, and the person from whom he decided to seek it was the Doctor himself.

So when the breakfast things had been cleared away, Mr. Lorry began sympathetically, «My dear Doctor, I am anxious to have your advice on a very serious case in which I am interested. It is the case of a very dear friend of mine, so advise me well for his sake, and for his daughter’s sake». 
«Give me all the details», said the Doctor in a low tone.

«A long time ago», said Mr. Lorry, «my friend had a great shock, and it affected his mind. He does not know for how long he remained like this, but in time he recovered. He does not know what actually caused his recovery. Unfortunately, he has recently had a return of his illness».

«For how long?» asked the Doctor.

«For nine days».

«Does his daughter know of it?»

«No, and I hope that she never will. It was kept a secret from her. It is known only to myself and to one other who may be trusted».

The Doctor grasped his hand and murmured,

Mr. Lorry grasped his hand in return and neither spoke for a time.

«Now, my dear Doctor, I am a man of business and am unable to deal with such matters as this properly. I want some good advice. And I trust you to guide me. Tell me, how did it happen? Is there danger of a return? And how should it be treated if it returns?».
The Doctor sat thinking for a time.

«I think it is possible», he said, «that your friend feared such a return might happen. He feared it very much. He feared it so much that he was quite unable to speak of it to any other person».

«Now», said Mr. Lorry. «What do you think was the cause of its return?».

«I believe», said the other, «that its cause was a sudden remembrance of the thing which caused his first illness».

«Now as to the future?».

«As to the future», went on the Doctor firmly, «I should have great hope. As he recovered so quickly, there is great hope. It will not affect him again, because what he feared has happened. The worst is over».

«Well, we…. That’s a great comfort. I am thankful».

«I, too, am thankful», repeated the Doctor, bowing his head in thanks to God.

So the matter ended. They went out into the country and spent a pleasant day. The Doctor was quite recovered; on the three following days.
he remained perfectly well. On the fourteenth
day he went away to join Lucie and her hus-
bond.

On the night of the day when he left the
house, Mr. Lorry went into the Doctor’s room
with some workmen’s tools. Soon the noise of
sawing and hammering came out of the room,
and the sound of someone dragging big pieces
of wood to the fireplace. The wood was thrown
into the fire and the flames began to rise high.
Some half-finished shoes and pieces of leather
followed the wood, and they, too, were soon
burning merrily. Then Mr. Lorry dug a hole in
the garden and Miss Pross threw into it various
tools.

There was now no sign of the shoemaker of
Paris.
Chapter 13

To the Bastille!

When Lucie and her husband returned home, one of the first visitors was Sydney Carton, and as time passed he remained a visitor, though an infrequent one, coming about six times a year. As time passed, too, the house echoed to the happy sound of a child’s laughter, and it was noticed that little Lucie seemed to like Sydney Carton whenever he came to see his friends.

Another and more frequent visitor was Mr. Lorry. One night in mid-July, 1789, he came in late from Tellson’s and sat down by Lucie and her husband in the dark window.

“I began to think», he said, «that I should have to pass the night at Tellson’s. We have had so much business all day that we have not known what to do first. There is such anxiety in Paris that the people there are putting their property in our hands and sending it to England as fast as they can».

“That looks bad>, said Darnay.
«Yes, but we don’t know the reason for it. Where is Manette?».

«Here he is», said the Doctor, entering the room at that moment. «Will you have a game of cards with me?».

«I don’t think I will tonight. I am too tired. But I will have some tea, if Lucie will give me some».

«Of course», said Lucie.

«Thank you, my dear. Is the child safely in bed?».

«Yes, and fast asleep».

«That’s right; all safe and well. I don’t know why anything should not be safe and well here. I have been so troubled all day that I am not my usual self. I am not so young as I was! My tea, my dear! Thank you. Now let us sit quietly and talk».

That same day, far away in St. Antoine, a great roar arose from the throats of the people and a forest of bare arms struggled in the air like the branches of trees in a winter wind. All the fingers were holding weapons: guns, bars of wood and of iron, knives, axes, and any other thing that would serve. People who could find nothing else set themselves with bleeding fin-

«أجل، لكننا لا نعرف سبب ذلك، أمين ماني؟».

قال الدكتور، وهو يدخل الغرفة في تلك اللحظة:

وَهَا هُوَ.

هل ستلعب الورق معِي؟

ولا أظن أنني سافعل ذلك الليلة، إن تعب جدًا، لكنني سأتناول شيئًا من الشاي إذا قدمته في لوسى».

قالت لوسى:

ه بالطبع.

و شكراً يا عزيزتي، هل الطفيلة بآمان في السرير؟

و أحل، وقد استغفرت في النوم.

و هذا حسن، كل شيء آمن ومرض. لا أعرف لماذا لا يكون كل شيء هنا آمن ومرض. لقد كنت قلقًا طيلة النهار من كوني ليست كعادتي. لم أعد شابًا كما كنت. الشاي يا عزيزتي! شكراً. والآن دعونا نجلس ونتحدث بهدوء».

في اليوم نفسه، بعيدًا في سان أنطوان، ارتفع هدير هائل من حنجرات الناس، وتشابكت غابة من الأيدي العارية في الجو، وكأنها أغصان أشجار في رياح الشتاء. كل الأصابع كانت تحمل أسلحة: بادنج، عصي، قضبان حديدية، سكاكين، فؤوس، وأي شيء يمكن أن يستخدم. أما الذين لم يجدوا شيئًا آخر، فقد
gers to force stones and bricks out of their places in walls. The centre of this roaring crowd was Defarge’s inn. There Defarge himself, already dirty with gun powder and sweat, was giving out arms and orders.

“Keep near to me, Jacques Three”, he cried. “And you, Jacques One and Two, separate, and put yourselves at the head of as many of these patriots as you can. Where is my wife?”.

“Here I am”, said Madame, as calm as ever. “I am going with you at present. But soon you will see me at the head of the women”.

“Come then, friends and patriots!” cried Defarge. “We are ready. To the Bastille!”.

With a roar the living sea arose, wave after wave, and over-flowed the city to that point. Fire and smoke soon covered the thick stone walls, and the eight great towers. In the middle of the fire and smoke worked Defarge:

“Work, friends, work!” he cried. “Work, Jacques, One, Jacques Two, Jacques One thousand”.

“Come to me!” cried Madame, his wife. “We can kill as well as the men when the place is
taken». And to her came the women, differently armed, but all armed alike in hunger and revenge.

Suddenly a white flag was raised inside the Bastille, and Defarge was swept by the crowd through the gates of the prison. He had no time to draw his breath or to turn his head until he found himself in the outer courtyard. Everywhere was noise, shouting and cheering.

«The prisoners!»
«The records!»
«The secret part!»

The crowd seized the prison officers and threatened them with immediate death if they did not take them at once to every secret part of the prison. Defarge seized one of them himself.

«Show me the North Tower!» said Defarge. «Quick!».

-I will, faithfully», replied the man, «if you will come with me. But there is no one there».

«What is the meaning of One hundred and Five, North Tower?».

«It is a cell».
«Show it to me!»
«Come this way then». 
Through dark stone halls where the light of day had never shone, past the ugly doors of small dark rooms and cages, down wet stone steps, Defarge and Jacques Three, who went with him, were led by the prison officer. Owing to the thickness of the walls, the noise of the shouting crowd soon died away.

«One Hundred and Five, North Tower!».

There was a small window, with bars across it, but without glass, high up in the wall. There was a small chimney, also heavily barred. There was a small wooden seat, a table and a straw bed. There were the four blackened walls, and a rusty iron ring in one of them.

«Pass the light along these walls, so that I may see them», said Defarge.

The man obeyed. «Stop! Look here, Jacques!».

«A. M.» read Jacques.

«Alexandre Manette», said Defarge in his ear. «And here he wrote «A poor doctor». Give me that iron bar!». 
Turning to the wooden seat and the table, he beat them to pieces with a few blows.

«Look carefully among the pieces, Jacques. And see! Here is my knife. Cut open that bed and search the straw. Hold the light higher, you!»

Defarge himself examined the chimney, bringing down some dirt and dust and searching with his fingers in the chimney itself and in the old wood ashes that lay below.

«Nothing in the wood and straw, Jacques?»
«Nothing».
«Let us collect them and burn them. Light them, you!»

The man set fire to the little pile and, leaving it burning, they went out again through the low door. So they came back to the courtyard and the shouting.

The crowd had seized the governor of the prison and were marching him away to judgment. Near him was Madame Defarge, and when her husband appeared, she called him. She stayed near the unhappy governor as they went along and, when he was struck from behind and fell dead, she put her foot on his neck and cut off his head.
So the Revolution began and so it continued. St. Antoine’s day had come and St. Antoine was angry. They hanged men on lamp-posts in the street. They set free the prisoners from the Bastille and carried the astonished men on their shoulders through the streets. In all they were merciless, for they had been hardened in the fires of suffering and the touch of pity could make no mark in them.

هكذا بدأت الثورة، وهكذا استمرت. لقد جاء يوم سان أنطوان، وكان مسلمان غاضباً. أعلن الرجال بأعمدة المصابيح في الشوارع. أطلقوا سراح السجناء من البرج، وحملوا الرجال المذهلين على أكتافهم عبر الشوارع. كانوا بلا رجعة إجمالاً، لأن نار الشقاء جعلتهم قاسية فلم تستطع لسبة الحنان أن تترك أي آثر عليهم.
Chapter 14

The Château is on Fire

The village where Gaspard had been put to death was a poor village. Around it lay a ruined countryside. Everything seemed worn out — houses, fences, animals, men women and children, and even the land that gave them their living. For very many years, the family of the late Marquis had extracted money from it by means of such people as Monsieur Gabelle, the tax-collector. Now there was nothing left to be extracted and hardly enough to support the miserable people who lived in it. The people were the same, though the Marquis had gone. There were in addition some strangers living in the village, strangers whose work lay in teaching the simple people new ideas and in leading them when the new ideas were put into operation.

The prison on the hill from which Gaspard had been led to death was just the same. There were still soldiers in it, and officers over the
soldiers. But not one of the officers knew what his men would do, except that they would probably not do what they were ordered. The new ideas had spread from Paris to the towns, and from the towns to the villages, and were now spreading to the soldiers.

The road-mender still continued his old work, though in return for his labour he received hardly enough to keep him alive. Often, as he worked, he was passed by strangers, on foot, in wooden shoes, armed. These strangers were spreading the new ideas through the whole country and were carrying out orders given to them by the revolutionary leaders in Paris.

Such a stranger approached the road-mender one day in July on the road that ran over the hill outside the village. The man looked at the road-mender, at the village and at the prison. He appeared to have found what he was looking for.

«How goes it, Jacques?» he said.
«All well, Jacques».

The man sat down on a heap of stones.
«No dinner?».

«Nothing but supper now», replied the road-mender.
«It is the same everywhere», said the man. «I meet people who have had no dinner anywhere».

He took out a blackened pipe, filled it, lighted it, and then smoked it till the tobacco glowed red. Then he took it from his mouth and dropped something in it that burst into a little flame and went out.

The road-mender recognized a signal which he had been expecting.

«Tonight?» said the road-mender.
«Tonight. The others will meet me here. Where is the place?».
«Along the road about five miles through the village».
«Good. When do you stop work?».
«At sunset».
«Will you wake me before you leave? I have been walking two nights without resting. Let me finish my pipe and I shall sleep like a child. Don’t forget to wake me».

The stranger finished his pipe, put it away, took off his great wooden shoes and lay down on his back against the heap of stones. He fell asleep immediately.

He slept all the afternoon. Then when the sun
was low in the west and the sky was red, the road-mender collected his tools together and woke him.

«Good», said the sleeper, rising on his elbow. «About five miles beyond the village?».

«About that».

The road-mender went down into the village and was soon at the fountain where the poor cattle had been brought to drink. He whispered to several of the villagers, and they whispered to others. Later, when the villagers had taken their poor supper, they did not go to bed as usual, but came out of doors again and remained there whispering round the fountain. As they whispered, all eyes were turned to the sky, but in one direction only.

Monsieur Gabelle became uneasy. He went to the top of his house and looked in that direction also.

The darkness deepened. The wind rose. The trees that kept guard round the old chateau moved in the rising wind and bent their heads towards the huge building. Four figures made their way through the trees and came into the
court yard. Four lights appeared and then separated, each one going in a different direction. Then all was dark again.

But not for long. Soon the chateau seemed to make itself visible through the night by means of some strange light of its own. The windows glowed; smoke rose and flames climbed high and grew broader and brighter. Soon the whole of the front of the chateau was visible in the midst of roaring fire.

The brightness was seen in the village. Soon a horseman came riding through the darkness and pulled up at Monsieur Gabelle’s door.

«Help, Gabelle! Help, everyone!».

The mender of roads, with two hundred particular friends, stood with folded arms by the fountain looking at the fire in the sky over the chateau.

«It must be forty feet high», one said and laughed, and nobody moved.

The rider from the chateau rode away through the village and up the hill to the prison. At the gate, a group of officers were looking at the fire; a short distance away a large group of soldiers were doing the same thing.
«Help, gentlemen! The chateau is on fire. Valuable things may still be saved from the flames. Help! Help!»

The officers looked towards the soldiers, who looked towards the fire. They gave no orders, knowing that they would not be obeyed. They answered, «It must burn».

The chateau was left to the flames. The wind fanned the fire, and soon great masses of stone and wood fell. The nearest trees grew hot, dropped their leaves and began to smoke. Numbers of birds flew around, and, overcome by the heat and the smoke, dropped into the flames. Four men walked away into the night, north, south, east and west, each to another chateau. Down in the village the bells were ringing again. But not, this time, to give the alarm; they were being rung for joy.

The villagers, excited by the fire, by the bell-ringing and by hunger, remembered that it was Monsieur Gabelle who used to collect the rent and the taxes, though little rent and very few taxes had been collected in recent times. They surrounded his house and shouted to him to come out. Upon this, Gabelle heavily barred his door and retired to the top of his house, where
he hid behind the chimneys. There, being a brave man, he decided that if they burst in his door, he would throw himself off the roof into the middle of them and thus take perhaps one or two of them with him to the next world.

But the excitement of the villagers died down, and when the first light of day appeared in the sky, the people went home; and Monsieur Gabelle came down again, thankful to be still alive.

That night, and other nights, other officials in other villages were not so fortunate as Monsieur Gabelle. Morning found them hanging on trees in once-peaceful forests. In some villages, the soldiers attacked the people and hanged a few of them in their turn. But wherever the four men went, north, south, east or west, fires broke out, and terror walked the night.
Chapter 15

A Message From the Prison of Horror

The meeting place in London for all the noblemen who had fled from France was Tellson’s Bank. Those who had had the good sense to send their money to England before the Revolution went to the bank for business purposes; and those who had not, went there hoping to meet old friends who might be able to help them out of their difficulties. Thus Tellson’s became at that time a centre where one might learn the latest news from France. The news was sometimes written out and put in the bank window for all to see.

One afternoon, half an hour before the time of closing, Mr. Lorry was sitting at his desk and Charles Darnay stood leaning on it and talking to him in a low voice.

“You think I am too old to go?” said Mr. Lorry.
"Unsettled weather, a long journey, uncertain means of travelling, a city that may not be safe...."

"My dear Charles, it is safe enough for me. Nobody will trouble an old man of nearly eighty. Besides, it is necessary for someone to go from our bank here to our bank there, somebody who knows the city and the business. For the sake of Tellson's, after all these years, I ought to go."

"I wish I were going myself", said Darnay.

"Indeed! You wish you were going yourself! But you are a Frenchman!"

"My dear Mr. Lorry, it is because I am a Frenchman that the thought has often passed through my mind. I sometimes think that I might be able to persuade the people not to be so violent."

"And what about Lucie? I wonder you are not ashamed of yourself, wishing you were going to France!"

"Well, I am not going", said Darnay with a smile. "But you say that you are."

"Yes, I am really going. You can have no idea, Charles, of the difficulty of doing business at present, or of the danger to our books and..."
papers in France. They may be seized or destroyed at any moment. If I go, I may be able to save some of the more important ones, or bury them, or otherwise get them out of harm’s way. Scarcely anyone but myself can do it. Shall I hesitate?».

«How I admire you! So you are really going tonight?»

«Tonight. We must not wait any longer».

«Will you take anyone with you?».

«I intend to take Jerry. He will look after me. Then, when I have done this little piece of business, perhaps I shall accept Tellson’s offer to let me retire and live at my ease».

This conversation took place at Mr. Lorry’s usual desk; near the desk stood many of the French noblemen who had come to the bank on business. Among these men was also Stryver, who was explaining how he would blow up all the people of France, and remove them from the face of the earth. Darnay heard all that he said with particular displeasure. Just then, the president of the bank approached and laid a dirty and unopened letter before Mr. Lorry, asking whether he had yet found any trace of the man to whom it was addressed. The letter was placed so close to Darnay that he saw the
address, which ran: «Very urgent. To the former Marquis St. Evremonde, of France, Tellson & Co., London, England».

On the marriage morning, Dr. Manette had begged Darnay not to tell anyone else his real name, unless the Doctor first agreed. So no one else, not even his wife or Mr. Lorry, knew his real name.

«No», said Mr. Lorry, in reply to the director. «I have asked everyone here, but no one can tell me where this gentleman may be found».

He held out the letter so that those standing near might see it.

Nephew, I believe, of the Marquis who was murdered», said one. «I am happy to say that I never knew him».

«A coward who left his post», said another.

«A man who has come under the influence of the new ideas», said a third. «He opposed the last Marquis and then left the property to the mercy of the people».
«What?» shouted Stryver. «Is that the sort of fellow? Let me see the coward’s name».

Darnay was unable to keep silent any longer. «I know the fellow», he said.

«Do you?» said Stryver. «I am sorry to hear it. It is better not to know such a man. He is a coward. If he is a gentleman, I don’t understand him. You may tell him so from me. You may also tell him from me that, as he left his property to the revolutionaries, I am surprised that he is not at the head of them. But no; of course not. Such a man would not trust himself to them. He would always run away».

With these words, Stryver, with a last wave of his arm, walked out, followed by most of those who had been listening. Mr. Lorry and Darnay were left alone at the desk.

«Will you take charge of the letter?» said Mr. Lorry. «Do you know where to deliver it?».

«I do».

«Will you explain why it has been here for some time?»

«I will do so. Do you start your journey to Paris from here?».
«From here at eight».
«I will come back to see you before you go».

Very disturbed in mind, Darnay took the letter and left. As soon as he reached a quiet place, he opened it and read it. It was as follows:

Prison of the Abbaye,
Paris
June 21, 1792

Monsieur,

After having long been in danger of my life at the hands of the villagers, I have been sized and brought on foot to Paris. Nor is that all; my house has been completely destroyed.

The crime for which I am imprisoned, and for which I shall be tried, and shall lose my life (without your help), is that I have acted for one who has left his country. It is in vain that I say that I acted for the people and not against them. It is in vain that I say that I did not collect the taxes, and that I did not ask for the rent, that I did not go to law. I ask «Of what am I accused?» The only answer that I receive is that I acted for an émigré.

Ah, Monsieur! Where is he? I ask in my sleep where he is. I ask heaven whether he will
come to set me free. No answer. Ah, Monsieur! I send my sad cry across the sea, hoping that it may reach your ears through the great Bank of Tellson, known at Paris. For the love of Heaven, I beg you, Monsieur, to help me and to set me free. My Fault is that I have been true to you. I pray you to be true to me.

From this prison of horror, where death draws nearer and nearer, I send you, Monsieur, this letter.

Sincerely yours
Gabelle

Darnay's mind was very disturbed by this letter. He had told Gabelle to spare the people, to do his best for them and to give them what little was to give. Now his faithful servant was in prison and his only crime was that he had carried out orders.

It seemed quite clear to Darnay that he must go to Paris. He saw no danger. He thought the people of France would remember gratefully what he had done, even though it had been done imperfectly. Thus he might be able to save his old servant from the death that now awaited him.
As he walked to and fro, thinking what ought to be done, he decided that neither Lucie nor her father must know that he was going until after he had actually gone. It would be best to keep his intentions entirely to himself in order to spare others as much anxiety as possible. With these thoughts in his mind he returned to say good-bye to Mr. Lorry.

«I have delivered the letter», he said. «There is no written answer, but perhaps you will take a spoken one?»

«Certainly», said Mr. Lorry.

«It is to a prisoner in the Abbaye; his name is Gabelle».

«Gabelle».

«The spoken message is: He has received the letter and will come».

«Is any time mentioned?»

«He will start on his journey tomorrow night».

«Very well», said Mr. Lorry. «And now I must go. Give my love to Lucie, and to little Lucie, and take care of them until I come back».

Charles Darnay shook his head and smiled doubtfully as the carriage moved away.
That night — it was the fourteenth of August — he sat up late and wrote two letters, to be delivered after he had gone, one to Lucie and one to the Doctor, explaining the matter to both of them and saying that he would write to them from France.

The next day was a hard one, for he had to spend it with them without telling them of his plans. Early in the evening he kissed his wife and daughter and went out, pretending that he would soon return. And thus with a heavy heart he began his journey, encouraged by the thought that he was going to the help of a poor prisoner anxiously awaiting him across the sea.
Chapter 16

A Bird in a Cage

In the year 1792 it took a long time to travel from England to Paris. Even when king Louis was on his throne the roads in France were bad, the carriages were bad, and the horses were bad. But now there were additional difficulties. Every town and village had its band of «patriots», all armed with loaded guns, who stopped all cornered and all goers, questioned them, examined their papers, looked for their names in lists of their own, turned them back, sent them on, or arrested them, just as they liked, all in the name of «Freedom, Equality and Brotherhood» and of the new Republic of France.

Charles Darnay had not gone very far along the country roads when he began to realize that he would never be permitted to return until he had been declared a good citizen at Paris. Whatever might happen, he must go on to his journey’s end. Every gate that closed behind him, he knew to be another gate that shut him away.
from his loved ones in England. He felt like an animal in a net, like a bird in a cage, so complete was his loss of liberty.

Twenty times in a single day he was stopped, questioned, taken back or sent forward. He had been three days on the roads of France and was still a long way from Paris. He went to bed, tired out, in a small inn. It was only by showing Gabelle’s letter he had been able to come so far. He was not at all surprised when he was awakened in the middle of the night by an officer and three armed patriots.

« Emigré », said the official, «I am going to send you on to Paris with a guard of soldiers to see that you get there.»

«Citizen, I desire nothing more than to get to Paris; but I do not need the soldiers.»

«Silence », said one of the armed men, striking the bed with the end of his gun. «Be quiet! Aristocrat!».

«It is as the good patriot says», remarked the official «You are an aristocrat. You must have a guard, and must pay for it. Rise and dress yourself, émigré.»
Darnay could do nothing but obey. He was taken to a guard-house where other rough patriots were smoking, drinking and sleeping around a fire. Here he had to pay a heavy price for his guard, and set out on the wet roads at three o’clock in the morning.

The guard consisted of two patriots with red caps, both armed, who rode on either side of him. One of them fastened a rope to Darnay’s horse and kept the other end tied to his arm. Thus they travelled on. Many fears filled Darnay’s breast, but he hoped that all would be well when Gabelle told why he had come back.

At the town of Beauvais he found himself in real danger. An angry crowd surrounded him shouting. «Down with the émigré».

«Émigré, my friends! I am here of my own free will».
«You are a cursed émigré», shouted a man, coming towards him with a hammer in his hand. «And you are a cursed aristocrat».

Placing himself between the man and Darnay, an official said, «Leave him alone. Leave him alone. He will be judged in Paris».

«Yes!» cried another. «He’ll be judged! Yes! Judged and punished as an enemy of France».
«Friend», said Darnay, «I am not an enemy».

«He lies», the man shouted. «Under the new law his life and property belong to the government».

But Darnay did not feel safe until his guards had managed to get him into the courtyard of an inn and had closed the door on the angry people.

«What is this new law?» he asked.

«It is a new law punishing with death all émigrés who return. It was passed on the fourteenth of this month».

«The day I left England!»

After a short rest, and many hours of miserable travel, they found themselves at last at the barrier outside the walls of Paris. The barrier was closed and strongly guarded as they rode up to it and stopped. A determined-looking man came out of the guard-house; he seemed to be in charge there.

«Where are the papers of this prisoner?» he demanded.

«Prisoner! » said Darnay angrily. «I am a free traveller. I am a French citizen. I have come
Darnay was taken into the guard-house. A number of soldiers and patriots, smelling strongly of wine and tobacco, were standing or lying about. Some big books were lying open on a desk, and an officer of a coarse, dark appearance, was looking into them.

«Citizen Defarge», said the officer to the man who had brought Darnay in, «is this the émigré, Evremonde?».

«This is the man», answered Defarge.

«Your age, Evremonde?».

«Thirty-seven».

«Married, Evremonde?».

«Yes».

«Where is your wife?».

«In England».

«No doubt! You are to be taken, Evremonde, to the prison of La Force».

«Just Heaven!» exclaimed Darnay. «Under what law, and for what crime?».

«We have new laws, Evremonde, since the last time you were here». He said the words with a hard smile and went on writing.
أرجو أن تأخذ بعين الاعتبار أنني أنيأت إلى هنا بإرادة، ردًا على هذه الرسالة إمامك، رسالة من مواطن. ليس لدي حقوق؟

الرد:
لا ليس للمهاجرين حقوق، يا يفرموند.

أرى الضابط نفسه ما كتب وسلمه إلى ديفارج مع كلمة بالسر.
طلب ديفارج إلى السجين أن يراقه ورافقه إثنان من الوطنيين للحراسة.
قال ديفارج بينا كانا ينزلان سلم مركز الحرس ويتجهان نحو باريس:
هل أنت من تزوج إبنت الدكتور مانيت؟
قال دارني، وهو ينظر إليه باستغراب:
أجل.

إسم ديفارج، ولدي فندق في سان أنطوان. ربما سمعت عني؟
أج، جاءت زوجتي إلى منزل لاسترجاع أبها.
ما الذي أنت بك إلى فرنسا؟
ولقد سمعني أقول السبب منذ دقيقة. إلا تصدق أنها الحقيقة؟

"أرجو أن تأخذ بعين الاعتبار أنني أنيأت إلى هنا بإرادة، ردًا على هذه الرسالة إمامك، رسالة من مواطن. ليس لدي حقوق؟".

"Émigrés have no rights, Evremonde", was the reply.

The officer read over to himself what he had written and handed it to Defarge with the words, "In secret".

Defarge told the prisoner to accompany him. A guard of two patriots attended them.

"Is it you", said Defarge as they went down the steps of the guard-house and turned into Paris, "is it you who married the daughter of Dr. Manette?".

"Yes", said Darnay, looking at him in surprise.

"My name is Defarge, and I keep an inn in St. Antoine. Perhaps you have heard of me?".

"Yes. My wife came to your house to reclaim her father".

"And what has brought you back to France?".
«You heard me say the reason a minute ago. Don’t you believe that it is the truth?»

«A bad truth for you», said Defarge.

«Indeed, I feel I am lost here. All is so unexpected, so changed, so unfair. I feel entirely lost. Will you do something for me?»

«Nothing».

«In the prison to which you are taking me, shall I not be able to get any message to the outside world? Shall I be judged without any means of defending myself?»

«You will see. But suppose you are — other people have been sent to worse prisons before now».

«It is of the greatest importance to me that I should be able to send a message to Mr. Lorry of Tellson’s Bank who is now in Paris. Will you please do me a favour? Just tell Mr. Lorry that I have been thrown into the prison of La Force».

«I will do nothing for you. My duty is to my country and my people. I am your enemy. I’ll do you no favours».

Darnay felt that it was hopeless to ask again; they walked on in silence. Their passing through the streets attracted no attention. A
well-dressed person going to prison had become as common a sight as a labourer going to his work. Even the children hardly noticed them. A few people turned their heads to look, and a few cursed him as an aristocrat, but otherwise no notice was taken. At a street corner a man was addressing a small crowd and Darnay heard his words as he passed. He learned that the king had been taken to prison and that the foreign governments’ representatives had all left Paris.

The prison of La Force was a dark and ugly place. An evil smell seemed to fill it. Defarge handed over his prisoner to the head warden of the prison with the words, «The émigré Evremonde».

«What the devil! How many more of them?» said the warden.

He gave Defarge a receipt for his prisoner.

«What the devil, I say again», he said to his wife. «How many more?».

His wife replied, «We must have patience, my dear, for the love of freedom».

«In secret, too», he continued. «And almost every place full».
He rang a bell and three men came in. They all looked at Darnay, looked at him fixedly and for a long time so that his appearance should be printed in their memory.

"Come!" said the man, taking up his keys. "Come with me, émigré."

Down passages and up stone staircases they went, through doors that were unlocked to let them through and locked again behind them, until they came to a large, low room, crowded with prisoners, both men and women. The women were all seated round a large table the men were standing behind them or were walking slowly up and down the room. Here were some of the noblest families of France. Even in misfortune and misery, they still kept their fine manners and behaved in prison, as far as they could, just as they used to behave in their great castles.

A gentleman of noble appearance and manner came forward, bowed and said, "I have the honour of welcoming you to La Force, and of sympathizing with you on your arrival among us. May your stay here end soon, and happily! Will you please tell us your name?"

Darnay gave the information.
«I hope», said the gentleman, following the prison warden with his eyes, «that you are not «in Secret»».

«I do not understand the meaning of it exactly, but I have heard them say so».

«Ah, what a pity. We deeply regret it. But take courage. Several members of our society have been in secret, but it lasted only a short time».

Then he added, raising his voice, «I regret to inform the company «in secret».

There was a murmur of sympathy as Darnay crossed the room to where the officer of the prison was waiting for him. They passed through a door which he locked behind him and then climbed some stone stairs. He opened a low black door and they passed into a small empty cell. It was cold and damp.

«Yours», said the man.

«Why am I imprisoned alone?».

«How do I Know?».

«Can I buy pens, ink and paper?».

«Such are not my orders. You will be visited and may ask then. At present you may buy your food, and nothing else».
There were in the cell a chair, a table and a straw bed which the warden examined before he went out.

Darnay heard the key turning in the lock. He was alone, alone in la force.
Fierce Faces

When Mr. Lorry reached Paris, he occupied a room in Tellson’s Bank in that city, so as to be able to carry out his business with the greatest convenience. One night he was sitting by the fire when the door of the room was suddenly thrown open, and two figures rushed in. Their appearance was so unexpected that he was filled with astonishment.

«Lucie! Manette! What is the matter? What has happened?».

«Oh, my dear husband!» cried Lucie. «My husband!»

«Your husband, Lucie?»

«He is here in Paris! He has been here for three or four days. He came to help someone. He has been put in prison».

The old man gave a cry. Almost at the same moment, the bell of the great gate outside rang, and the noise of feet and voices came pouring into the courtyard.
The old man kissed her, then he hurried into the room and turned the key. Then he re-entered.

"I will do what you say. I can trust you."

"Lucie, Lucie! You must do just what I tell you. You can do nothing tonight. You must stay quietly in a room at the back here, and leave your father and me alone for a few minutes."

"Don't look out," repeated Mr. Lorry. "Nor you, Lucie, my dear. Where is Charles?"

"In the prison of La Force!" said Mr. Manette. "I have been a prisoner in the Bastille, I am safe here. Anyone who knows of my imprisonment will do me no good. My sufferings have given me power now. They brought us into the city and gained us news of Charles. I knew I could save Charles. What is that noise?"

"What is that noise?" cried Mr. Lorry. "For your life, do not let them see you!"

"Don't look out!" cried Mr. Lorry. "For your life, do not let them see you!"
turned to the Doctor and the two looked carefully out of the window into the courtyard. They saw forty or fifty people sharpening knives, swords and other weapons on a big grind-stone. The faces of these men and women were wild and fierce, and marked with blood.

"They are murdering the prisoners", whispered Mr. Lorry. "If you are sure of your power, tell these people who you are and go to La Force. It may be too late now, but let it not be a minute later!"

Dr. Manette pressed Mr. Lorry’s hand and hurried out. He was in the courtyard when Mr. Lorry went back to the window. Then Mr. Lorry saw him hurry out, surrounded by all the people shouting, "Long live the Bastille prisoners! Help for his friend in La Force! Save the prisoner Evremonde in La Force!"

Mr. Lorry left the window and, hastening to Lucie, told her what had happened. He found her child and Miss Pross in the entrance hall. Through the long night they waited for news but none came. By noon of the next day there was still no message, and Mr. Lorry began to feel anxious that Lucie should not stay longer in the bank; for his duty was to Tellson’s and he had no right to bring any difficulties in the way of
the bank, even to help his friends. When he mentioned the matter to Lucie, she said that her father had intended to hire a lodge near the bank.

To that lodge he at once removed Lucie, her child and Miss Pross, giving them what comfort he could and much more than he had himself. He left Jerry with them to take care of them, and returned to the bank where he worked until it closed at the end of the day. When he was once more alone in his room, he heard a foot upon the stairs. In a few moments a man stood before him who addressed him by his name.

"Do you know me?" said Mr. Lorry.

"Do you know me?" answered the man.
"I have seen you somewhere."
"Perhaps at my inn?"

"Do you come from Dr. Manette?" asked Mr. Lorry, interested and disturbed in mind.
"Yes."

Defarge gave him a piece of paper being some words in the Doctor's writing:
"Charles is safe but I cannot leave this place..."
yet. The man who brings this has a short note from Charles to his wife. Let him see his wife.

«Will you come with me», said Mr. Lorry joyfully, «to where his wife lives?».

«Yes», answered Defarge.

Mr. Lorry hardly noticed that Defarge spoke coldly. They went down into the courtyard where they found two women, one knitting.

«Madame Defarge, surely!» said Mr. Lorry. «Is she coming with us?».

«Yes, so she may be able to recognize the persons. It is for their safety».

Mr. Lorry looked doubtfully at Defarge, and led the way. Both the women followed. The second woman was called the Revenge.

Jerry let them in and they found Lucie alone. She was full of joy to hear the news and pressed the hand that delivered the note.

«Dearest, — Take courage. I am well and your father has influence here. You cannot answer this note. Kiss our child for me». 

إن بحوزة الرجل الذي يحمل الرسالة رسالة صغيرة من تشارلز إلى زوجته. دعه يرى زوجته.

قال السيد لوري بسرور:

«هل ستأتي معي إلى حيث تعيش زوجته؟».

أجاب ديفارج:

«أجل». 

قلّا لاحظ السيد لوري أن ديفارج يتكلم ببرودة. نزل إلى الباحة حيث وجدتا إمرأتين، إحداهما تمحية بصناراتها.

قال السيد لوري:

هل السيدة ديفارج بالتأكيد، هل ستأتي معنا؟».

«أجل، كي تتمكن من التعرف على الأشخاص من أجل سلامتهم». 

نظر السيد لوري إلى ديفارج ببرمة، وأرشده إلى الطريق. تبعتها المراتين. كانت المرأة الثانية تدعى والثأرة. أدخلهم جيري ليجدوا لوسي وحيدة. كانت مسيرة جدا لسامها النبا، وضغطت على اليد التي أوصلت الرسالة.

هزيزى، تشجعي. إنما يخبر ولاد واندك نفوذ هنا. لن يمكنك الرد على هذه الرسالة. قبلّ طفلتنا عني». 

277

276
That was all the writing, but it was much to her who received it. She kissed the hand of Madame Defarge, but it felt cold and heavy and began knitting again. There was something in its touch that made Lucie pause and look at the woman in terror.

“My dear”, explained Mr. Lorry, “there are many fights in the streets, and Madame Defarge wants to see you so that she may know you in future and be able to help you if necessary. Is that right, Citizen Defarge?”

The three heard these words in stony silence.

“You had better ask Miss Pross to bring the child here”, continued Mr. Lorry, “so that she may see them, too”.

When Miss Pross brought little Lucie in, Madame Defarge asked:

“Is that his child?”

“Yes, Madame”, said Mr. Lorry.

“It is enough, husband”, said Madame Defarge. “We may go.”
«You will be good to my husband? You will let me see him if you can?» said Lucie.

«Your husband is not my business here», answered Madame.

«As a wife and mother, I beg you to have pity on me, and to do your best for my innocent husband».

«What about all the wives and mothers we have seen since we were children? We have known their husbands and fathers put in prison often enough. All our lives we have seen them suffer in poverty, hunger, sickness and misery».

«We have seen nothing else», said The Revenge.

«We have borne this a long time», said Madame Defarge. «Do you think it likely that the trouble of one wife and mother would be much to us now?».

She started knitting again and and went out, followed by the other two.

«Courage, my dear», said Mr. Lorry. «We are better off than many other poor souls. Be thankful». 

قالت لوسي:
هل ستكونين طيبة مع زوجي، هل ستدعين أراه إن استطعت ذلك؟
أجابت السيدة ديفارج:
زوجك ليس من شأنه أن يتوسل إلينا كزوجة وأم، إن الشفقة علي وان تبذل جهداً من أجل زوجي البريء.
ماذا عن كل الزوجات والأمهات اللواتي رأيناهن منذ كنا أطفالاً؟ لقد عرفنا أزواجهن وأبنائهن الذين وضعوا في السجن با في الكفاحا. رأيناهن يعانون طيلة حياتنا من الفقر والجوع والمرض والبوأس.
قالت التأث:
لم نرى شيئاً سوى ذلك.
قالت السيدة ديفارج:
ولقد نحن ندين ذلك لوقت طويل، إنه نعتقد أن مشكلة زوجة واحدة وأم مستعني الكثير بالنسبة إلينا الآن؟
ثم بدأت تتحمس ثانية وخرجت، يتبعها الإثاث.
قال السيد لوري:
إنه تشجعنا يا عزيزي، نحن أفضل من عدد من النفوس المسكونة. كوني شاكراً؟


«I am not thankless, I hope», said Lucie. «But that terrible woman seems to throw a shadow on me and on all my hopes».

Although Mr. Lorry did his best to be cheerful, he also was greatly troubled in his secret mind.

Four days had passed since Dr. Manette went to La Force. Then the Doctor returned. He did not tell Lucie that, during that time, eleven hundred defenceless men and women, prisoners of all ages, had been killed by the people. She only knew that there had been an attack on the prisons and that some of the prisoners had been murdered. He told Mr. Lorry, however, under a promise of secrecy, what had happened.

Dr. Manette found a kind of court sitting at the prison. He declared himself to be a Bastille prisoner. Defarge recognized him. Then the Doctor asked that Darnay should be examined at once, and the court had agreed. For some reason (which the Doctor could not understand) they refused to set Darnay free, but they agreed that he should be kept safe in prison and not put to death. The Doctor remained to watch over him until the people became calmer and the danger was over.

قالت لوسي: «أمل الآخرين جاهدة، لكن هذه المرأة الرهيبة تبدو وكأنها ترمي بظل علي وعلى آمالي».

وعم أن السيد لوري بذلك جهده لكي يكون مهجاً، إلا أنه كان فقذاً جداً في عقله الباطني. مضت أربعة أيام على ذهاب الدكتور مانيت إلى سجن لافورس. ثم عاد الدكتور. لم يخبر لوسي بأن آلتها ومنه من الرجال والنساء الضعفاء، ومجنى من كل الأعمار، قد قتلهم الناس خلال تلك الفترة. كل ما عرفته هو أن هجوماً حصل على السجناء وأن بعضهم قتل. لكنه أخبر السيد لوري بما حدث بعد أن وعده بإبقاء الأمر سراً.

وجد الدكتور مانيت نوعاً من المحاكم، تتخذ من السجن مركزاً لها. قدم نفسه على أنه سجين الباستيل.عرفه ديفرج ثم طلب الدكتور أن يتجرب دارني على الفور، وقد وافق المحكمة على ذلك. ولسبب ما لم يفهمه الدكتور رفضوا أن يطلقا سراح دارني، لكنهم وافقوا على أن يبقى بامن في السجن وأن لا يعدم. بقي الدكتور ينظر عليه حتى هذا الناس وزال عنه الخطر.
As the Doctor described the terrible sights he had seen in the prison, Mr. Lorry began to fear that such experiences might bring back the old illness. But as the days passed, it became clear that the Doctor had received strength and power from his suffering. «My time in prison», he said, «was not mere waste and ruin, my friend. As my dear child helped me to get better, I will now bring back her husband to her side. With the help of God I will do it!»

The Doctor used his influence so wisely that he soon became the medical officer of three prisons, including La Force. He thus was able to see Darnay every week and to bring Lucie news of him. But though he tried hard to get him set free, or at least to get him brought to trial, the events of the time were too strong for him. The new age began; the king was tried and put to death; the black flags waved from the great towers of Notre-Dame; the prisons were filled with people who had done no wrong; and the guillotine struck down the powerful and killed the beautiful and the good. Among all these terrors walked the Doctor with a steady head, never doubting that he would save Lucie’s husband in the end.
Chapter 18

The Trial of Darnay

One year and three months passed. During all that time Lucie was never sure that the guillotine would not strike off her husband’s head. Every day, through the stony streets, rolled the carts filled with people on their way to die under the cruel knife of the guillotine. Lovely girls, gentle women, black-haired, brown-haired and grey; young men and old, poor men and nobles, all were daily brought to light from terrible prisons and carried through the streets to feed the guillotine. The hunger of the guillotine could not be satisfied. Freedom, Equality, Brotherhood — or Death: and of these four, death was by far the commonest and the most easily got.

This was a hard time for Lucie. If she had given way to despair, she could not have lived. But she was faithful to her duties. She looked after her father and her daughter as she had done in England. She taught little Lucie her lessons just as regularly as if they were all safe at
home in England. Indeed, she had good reason for hope; for Dr. Manette was a loved and respected figure among the revolutionaries. Whenever she expressed her fears and anxieties to him, he always answered firmly:

"Nothing can happen to Charles without my knowledge, and I know that I can save him, Lucie."

One day her father said to her, on coming home, "My dear, there is an upper window in the prison, which Charles can sometimes get to. When he gets to it, he might see you in the street if you stand in a certain place which I can show you. But you will not be able to see him, my poor child. And even if you could, it would be dangerous for you to make any sign of recognition."

"Oh, show me the place, Father, and I will go there every day."

The place was the corner of a dark and dirty street, near the hut of a wood-cutter. From that time, in all weathers, she waited for two hours at that place. When the clock struck two, she was there; and at four she turned sadly away. In fine weather she took little Lucie with her: in bad weather she waited alone: but she never missed a single day.
The wood-cutter had formerly been a mender of roads, but was now earning his living by cutting wood into lengths for burning. After seeing her several times always in the same place, he greeted her.

«Good day, citizeness».
«Good day, citizen», she replied.

He guessed why she came. He pointed at the prison, put his fingers in front of his face to represent bars and looked through them to imitate a prisoner looking out of a barred window.

«But it’s not my business», he said, and went on cutting wood.

The next day Lucie brought her daughter to the spot, and the wood-cutter saw her again. He showed the child his axe, which he called his Little Guillotine, and showed her how it cut off pieces of wood just as the real guillotine cut off people’s heads. Lucie was filled with horror, but she dared not quarrel with him. Instead, she gave him money, for she could not wait in any other place and she was rather afraid of him. Sometimes she saw him watching her, and when she looked at him, he used to repeat, «It’s not my business», and go on cutting wood.
In all weathers, in the snow of winter, in the bitter winds of spring, in the hot sunshine of summer, and in the rains of autumn. Lucie spent two hours every day at the spot. Her husband saw her (so she learned from her father) about once every five times. Sometimes he saw her one day after another: at other times he did not see her for a whole week or more.

One day in December, as she was waiting in her usual place, her father came to her.

«Lucie, I have just left Charles. He is going to the window. There is no one here to see you, so you may kiss your hand to him and he will see you».

Lucie kissed her hand several times in the direction of the prison.

«You cannot see him, can you, my dear?»

«No, Father; I cannot».

There was a footprint in the snow. They turned and found a woman passing close to them. It was Madame Defarge.

«I greet you, citizeness», said the Doctor.

«I greet you, citizen», replied Madame Defarge, and passed, passed like a dark shadow along the white road.
«Give me your arm, Lucie, and let us go in from here with an air of cheerfulness and courage. Good! That was well done. You held your head up bravely. He will be proud of you. Now listen. I’ve important news. Charles will be called for trial tomorrow: he will be tried at the Conciergerie».

«Tomorrow!»
«Are you afraid?»

«I trust in you», she replied, trembling.

«Trust in me», said the Doctor. «Your long waiting is nearly ended, my darling. He shall be brought back to you in a few hours. Now I must see Lorry».

Old Mr. Lorry was still at his bank. Indeed, he had never left it. His books were often examined by officials searching for the property of émigrés. What he could save for the owners, he saved. He was the most suitable man that Tellson’s could have sent to France during these difficult times.
There was a visitor with Mr. Lorry, a visitor who did not want to be seen. This visitor, hearing the approach of the Doctor and Lucie, hastily got up and hid himself in another room: it was Sydney Carton. He heard Mr. Lorry welcome Lucie and her father, and heard him repeat the words, «Removed to the Conciergerie and called for to-morrow».

Every evening, a list of names was read out in the prison. They were the names of those who were to be removed to the Conciergerie to await trial the next morning.

Charles Darnay, who was no longer «in secret», had heard the list read out many times. He had heard hundreds of names read out and seen hundreds pass away, never to return. Then at last he heard his own name.

«Charles Evrémonde, called Darnay».

There were twenty-three names, but only twenty replied; for one of the persons named had died in prison and been forgotten, and two had already gone to the guillotine.

Darnay stepped forward to the place kept for those whose names had been called. He spoke a few words to some of the others, but the parting
was soon over. In fact, such partings was so common that no one paid much attention to it. It was just part of prison life.

The passage to the Conciergerie was short and dark. The night in its damp cells was long and cold. The next day fifteen prisoners were taken out and tried before Charles Darnay was called. The trials of the whole fifteen occupied one hour and a half. All fifteen were sent to the guillotine.

At last his turn came: Charles Evremonde called Darnay, faced the judge and jury. The jurymen sat with the judge (the President); they wore feathered hats. The judgement hall was crowded with both men and women, the roughest, the cruellest, the lowest people of Paris. These people followed every trial very closely. Their loud cries of approval or of disapproval often stopped the work of the court. They greeted every sentence of death with the wildest shouts of joy. The men were armed in various ways and all wore red caps. Even many of the women carried knives; some ate and drank as they looked on; many of them knitted. Among those who knitted was a determined-looking woman who sat next to the man whom Darnay recognized as Defarge. From time to time she whispered in his ear: she seemed to be his wife.
Charles Evremonde, called Darnay, was accused as an émigre; as an émigre he should be condemned under the law which forbade the return of all émigrés to France. It was of no importance that the law had been passed since his return. He was an émigre and should be sentenced to death.

"Take off his head!" shouted the audience. "An enemy to the Republic!"

The President rang the bell to silence these cries. Then he asked the accused, "Is it true that you have lived many years in England?"

"Certainly it is true", answered Darnay.

"Then you are not an émigre?"

"I am not an émigre within the meaning of the law. I gave up the rank of Marquis because I hated it. I went to live in England and earn my own living there because I did not wish to live by the work of the ill-treated people of France. All that was before the name «émigre» was thought of."

"What proof have you of this?"

He gave the names of two witnesses, Theophile Gabelle and Alexandre Manette.

"You married in England?"
«True; but she was not an Englishwoman. She is a French woman».

«A citizenship of France? What is her name and family?»

«Her name is Lucie Manette only daughter of Dr. Manette, well know to all as a friend of the Republic, and an old prisoner of the Bastille».

This answer and the name of Dr. Manette had a happy effect on the people. Cries of joy at the mention of the good Doctor filled the hall. People who a few minutes before had looked with hatred at the accused now began to smile at him.

«Why», asked President, «did you return to France when you did? Why did you not return sooner?».

«I did not return to France sooner because I had no means of living in France; but in England I lived by teaching the French language and literature. I returned when I did as a result of a letter from a French citizen whose life was endangered by my absence. I came back to try save a citizen’s life, to bear witness for him at whatever danger to myself. Is that a crime in the eyes of the Republic?».
The crowd shouted, «No!» and the president rang his bell again. But they continued crying «No», until they grew tired.

«What is the name of that citizen?» asked the President.
«He is my first witness, Citizen Gabelle. Monsieur Gabelle’s letter is no doubt among the papers in front of the President.»

The Doctor had made sure that the letter should be there. It was produced and read.

Citizen Gabelle was called.
«Is this your letter, Citizen Gabelle?»
«It is. I was kept for many months in the Abbaye prison without trial. I was set free only after Citizen Evremonde had been imprisoned.»

Dr. Manette was then questioned. His great popularity and his clear answers produced a good effect. «Citizen Evremonde, called Darnay, was my first friend in England. He has always been faithful to me and to my daughter. He was not in favour with the government of England. In fact, that government once put him on trial for his life as an enemy of England. Mr. Lorry, an Englishman, now present in the court was at that trial and could bear witness to the truth of this.»

صرخ الجمهور: «لا» دق الرئيس جرسه ثانية، لكنهم تابعوا صراخهم «لا»، حتى تعبوا.

سأل الرئيس:
«وما اسم هذا المواطن؟»
«إنه شاهدي الأول، المواطن كابيل. رسالة السيد كابيل أمام الرئيس لا شك.»

تأكد الدكتور من أن الرسالة موجودة. أخذت وفرثت.

أستدعى المواطن كابيل.
«هل هذه رسالتكم، أيا المواطن كابيل؟»
«ها هي، لقد سجنت لعدة شهور في سجن أباي من دون محاكمة وقد أطلق سراحه بعد سجن المواطن إيفرموندا.»

بعد ذلك أستجوب الدكتور مانيت، فأتت شعبيته الكبيرة وإجاباته الواضحة إلى نتيجة حسنة.

كان المواطن إيفرموندا المدعو دارني، صديقي الأول في إنكلترا. كان دائماً غائلاً في ولانيتي. لم يكن على علاقة حسنة مع الحكومة الإنجليزية. في الحقيقة، حكمت عليه الحكومة بالإعدام ذات مرة كضريبي إنجليز. كان السيد لوري، وهو إنجليزي موجود الآن في المحكمة، حاضراً أثناء تلك المحاكمة. وتمكن أن يشهد على حقيقة ذلك.»
After hearing all this, the jury decided that
they had heard enough, and that they were
ready to give their votes if the President was
willing to receive them. The President said he
was willing.

The jurymen voted aloud, one after the other.
At every vote, the crowd set up a shout. All the
votes were in the prisoner's favour, and the
President declared him a free man.

There was a great shout of joy in the hall.
Tears were freely shed, and hundreds crowded
round Darnay. It was only with great difficulty
that he was freed from them. Yet these same
people would have been just as ready to tear
him from his guards and murder him in the
street.

As soon as Darnay was taken away, five
others took his place. They were to be tried as
enemies of the Republic, for they had not
assisted it by word or deed. Their trials did not
take long. They were all ordered to be put to
death before Darnay had managed to get clear
of the court.

Many of those who had been present at the
trial of Darnay went with him into the street.
There they were joined by hundreds of others,
all cheering and laughing. But Defarge and his
wife were not among them.
The people forced Darnay into a chair and lifted it on their shoulders. Then in a wild procession, followed by hundreds of happy citizens, Charles was carried through the streets until he came to the courtyard of the house of Dr. Manette. There they put him down and he rushed up the steps to where his wife was waiting. When the people saw him hold out his arms and saw her fall fainting into them, men and women kissed one another for joy, and all began dancing in the courtyard. When they had enough of this, they put a young woman in the chair, lifted her on their shoulders, cried that she was the Goddess of Liberty. Then they departed, still cheering and shouting, and went back to where they had come from.

Lucie quickly recovered, and both stood looking at each other for a long time.

«Lucie, my own! Safe at last!» said Darnay softly to his wife.

«Dearest Charles! Let us thank God who has brought you safely through so many dangers».

They bowed their heads and gave their thanks. Little Lucie was held up by Miss Pross to be kissed. She put her arms round her father's neck and would not let go.
Then, breathless, but proud and happy, came Dr. Manette, followed shortly afterwards by Mr. Lorry. They both congratulated Darnay warmly on his escape.

«And now, my dear», said Darnay to Lucie, «we must thank your father. No other man in the whole of France could have done what he has done for me».

Lucie laid her head on her father’s breast without speaking, as she had laid his head on her breast in Paris, long, long ago.

«You must not be weak, my dearest», he said. «Do not tremble. Did I not tell you that I should save him? Well, I have saved him».

ثم جاء الدكتور مانيت منقطع النفس، لكنه فخور وسعيد، وقد حق به السيد لوري. بعد قليل، هنا كلاهما دارني بحرارة على نجاته.

قال دارني للوسي: «والآن، يا عزيزي، علينا أن نشكر والدك. لا يمكن مقدور أحد في فرنسا أن يفعل ما فعله من أجل».

الفت لوسي برأسها فوق صدر أبيها من دون أن تتكلم، مثلما كان يلقي برأسه فوق صدرها في باريس منذ زمن بعيد جداً.

قال لها: «يجب أن لا تكون ضعيفة، يا عزيزي، لا ترتجفي. لا تقلق».

لك باني لا بد أن انقذ؟ حسنًا، لقد انقذته».
Chapter 19

A Knock at the Door

Although Darnay had been saved, Lucie could not feel entirely happy, and her heart was full of fear. The innocent were so often put to death. Many as blameless as her husband, many as dear to others as he was to her, every day shared the fate from which he had been saved.

Her father felt differently, he had carried out the work that he had set himself and has kept his promise to set Charles free. Having proved his power, he wanted the others to depend upon him in this difficult time.

Miss Pross and Jerry Cruncher were getting ready to go out to buy food at the little shops near the lodging. Miss Pross stopped to ask the Doctor a question:

«Is there any hope yet of our leaving this place?»

«I fear not», he answered. It would be dangerous for Charles if he tried to go away.«
«Well, we must have patience and wait», said Miss Pross. «Now, Mr. Cruncher!».

They went out, leaving Lucie, her husband, her father and her child by a bright fire. Mr. Lorry was expected back soon from the bank. All was quiet: Lucie was more at ease than she had ever been.

«What is that?» she cried suddenly.

«My dear!» said her father, laying his hands on hers. «Be calm!».

«I thought I heard strange feet upon the stairs!».

«My dear, the stairs are perfectly quiet». As he said this, a blow was struck upon the door.

The Doctor picked up the lamp and went to open it, while Lucie sat waiting in terror. He found outside four rough men in red caps armed with swords and pistols.

«The citizen Evremonde, called Darnay», said the first man, as they all walked in.

answered Darnay,

«Who seeks him?»
“I seek him. We seek him. I know you, Evremonde; I saw you in the court today. You are again the prisoner of the Republic.”

The four surrounded him, where he stood with his wife and child holding to him.

“Tell me why I am again a prisoner.”

“It is enough that you return with us. You will know tomorrow. You will be tried tomorrow.”

Dr. Manette seemed turned into stone: he stood with the lamp in his hand as if he were in a dream. After these words were spoken, he put the lamp down and faced the speaker.

“Do you know who I am?” said the Doctor.

“Yes, I know you, Citizen Doctor.”

“Will you answer his question? How has this happened?”

“Citizen Doctor,” said the first of the men unwillingly, “he has been accused by people in the Quarter of St. Antoine. This citizen,” he added, pointing to the second of the men who had entered, “comes from St. Antoine.”

The second man nodded. “He is accused by St. Antoine.”
«Of what?» asked the Doctor.

«Citizen Doctor», said the first man, «ask no more. Evrémonde, we are in a hurry».

«One moment», begged the Doctor. «Will you tell me who accused him?».

«It is against the rule. But — well — he is accused by Citizen and Citizeness Defarge. And by one other».

«What other?».

«You will be answered tomorrow», said the man from St. Antoine.
Chapter 20

The Dangerous Game

Knowing nothing whatever of the events at home, Miss Pross made her way through the narrow streets. She was thinking about the things she had to buy for the family. Mr. Cruncher walked at her side, carrying the basket. They looked into all the shops as they passed, but were careful to avoid all excited groups of people.

Miss Pross bought some food and some oil for the lamp; then she remembered that she had to buy some wine. She looked into several shops but did not enter, because they were crowded and noisy. After a time she found one that was quieter and not quite so crowded. This she entered.

A number of people were inside; most of them armed. Some were playing cards; one was reading a newspaper aloud and others were listening to him. One had fallen asleep in the chair. Miss Pross and Jerry approached the shopman and asked for what they wanted.
As the wine was being measured, a man parted from another in a corner and rose to his feet to go out. In going he had to face Miss Pross. No sooner did he face her, than Miss Pross screamed.

Everybody looked up to see what was happening. They saw only a man and a woman looking fixedly at each other.

“Oh, Solomon, dear Solomon”, cried Miss Pross. “After not setting eyes on you for so many years, have I found you at last?”

“Don’t call me Solomon! Do you want to be the death of me?” asked the man in a frightened and angry manner.

“Brother, brother!” cried Miss Pross. “How can you ask me such a cruel question?”

“Then hold your tongue”, said Solomon, “and come outside, if you want to speak to me. Pay for your wine and come out. Who is this man?”

Miss Pross, shaking her head sadly at her unloving brother, said, “Mr. Cruncher.”

“Let him come out, too”, said Solomon. “Does he think I am a ghost?”
Mr. Cruncher looked as if he had seen a ghost, so great was the look of surprise on his face. However, he said nothing and followed Miss Pross out of the shop.

As they were going out, Solomon turned to the people and said a few words in French that caused them to continue their former occupations.

«Now, said Solomon, stopping at a dark street corner, «what do you want?»

«How unkind you are to speak to me in such a manner!» said poor Miss Pross.

Solomon bent down his head and gave her one short kiss.

«There! Now are you satisfied?».

Miss Pross shook her head and wept in silence.

«If you expect me to be surprised», said her brother, «I’m not. I knew you were here. It is my business to know most of the strangers who are here. If you don’t want to endanger my life, go your way as soon as possible, and let me go mine. I am busy. I am an official».

«Just say one loving word to me before you go», said Miss Pross.

«بدأ السيد كرنشر وكأنه رأى شبحاً، فقد كانت نظرة الدهشة كبيرة في وجهه. في أي حال، لم يقل شيئاً بل خنق بالأنثى بروس إلى خارج المحل. وبينما كانوا يخرجون، دفعت سلفون إلى الناس وقال بضع كلمات بالفرنسية حملتهم على متابعة ما كانوا فيه من مهامهم.

قال سلفون وهو يتوقف في زاوية مظلمة في الشارع:

وأنا، ماذا تريد؟

قالت الأمّة بروس المسكنة:

«كم أنت فاس إذ تكلمni بهذه الطريقة!»

حتى سلفون راست وقمّها قليلة قصيرة.

هل أنت راضية الآن؟

هزمت الأمّة بروس رأسها وبكت بصمت.

قال أخوها:

إذا كنت توقعين أن أكون مدهشاً فانا لست كذلك. كنت أعلم أنك هنا. إن عملي هو معرفة معظم الغرباء هنا. إذا كنت لا ترغب في تعرض حياتي للخطر، فانقض في طريقك بسرعة ما يمكن، ودعيي أمضي في طريقي. أنا مشغول. أنا موظف.»

قالت الأمّة بروس:

وقل كلمة حب واحدة فقط قبل ذهابك.»
«Wait a minute! Don’t go yet», said Mr. Cruncher. «I want to ask you a favour. Is your name John Solomon or Solomon John?» Solomon turned to him with great distrust.

«Come!» said Mr. Cruncher. «Speak out. John Solomon or Solomon John? She calls you Solomon, and she ought to know, being your sister. And I know you are John. Which name comes first? And what about the name of Pross? That wasn’t your name in England».

«What do you mean?».

«I know that Pross wasn’t your name, but I can’t remember what you called yourself. And the other fellow, your friend, had a very short name. Now what did you call yourself at that time?».

«Barsad!» said another voice, breaking in.

«That’s the name! Barsad!» cried Jerry.

«Yes. Barsad», said Sydney Carton. «Don’t be alarmed, my dear Miss Pross, I arrived at Mr. Lorry’s office yesterday evening. We agreed that I should not show myself to the
family till all was well, or until could be useful. I came here to have a little talk with your brother. I wish your brother had better employment. I wish, for your sake, that he was not a police spy.

The spy, who was pale, turned paler. «How do you dare!!?».

«I'll tell you», said Sydney. «I saw you come out of the Conciergerie an hour or more ago. You have a face that is easily remembered, and I remember faces well. I was surprised to see you coming out of the prison. I remembered that you were connected with Mr. Darnay's former misfortune in England; so I followed you. I was just behind you when you entered the shop. I sat near you and listened to your conversation and to what others said about you. In this way I discovered the nature of your employment. And gradually I made a decision, Mr. Barsad».

«What decision?».

«It would be troublesome, it might be dangerous to talk about it in the street. Will you please come with me for a few minutes to the office of Mr. Lorry?».
«What if I refuse to come?»
«I think you had better come. You will be sorry if you don’t».

«This is all your fault», said the spy, looking angrily at his sister.

«Not at all», said Sydney. «Only my great respect for your sister forces me to be so polite to you. Will you come?»

«I’ll hear what you have got to say. Yes, I’ll come».

«I suggest that we first take your sister safely to the corner of the street. Let me take your arm, Miss Pross. Paris is a bad city to be out in, unprotected. And as Jerry seems to know something about Mr. Barsad, too, I’ll invite him to come also. Are we ready? Come, then!».

As they walked along, Miss Pross looked up in Carton’s face and begged him not to do any harm to her brother. She noticed that he had a very determined look, as if he had come to a great decision that entirely changed him. They left her at the corner of the street and Carton led the way to Mr. Lorry’s office which was within a few minutes’ walk. John Barsad (whose real name was Solomon Pross) walked at his side.
Mr. Lorry had just finished his dinner and was sitting before a cheerful fire, looking into the flames and thinking of his past life. He turned his head when they entered and showed surprise at the sight of a stranger.

«Miss Pross’s brother, sir», said Sydney. «He calls himself Mr. Barsad».

«Barsad?» repeated the old gentleman. «Barsad? I seem to know the name and the face».

«I told you that your face was easily remembered, Mr. Barsad», said Sydney coolly. «Please sit down».

As he took a chair himself, he helped Mr. Lorry to remember by saying.

«Barsad was a witness at that trial in London».

Mr. Lorry remembered immediately, and cast a look of deep dislike at his new visitor.

«Mr. Barsad was recognized by Miss Pross as her long-lost, much-loved brother», said Sydney. «And he has admitted the relationship. I pass to worse news. Darnay has been arrested again!».
“What do you say? I left him safe and free only two hours ago, and was just about to return to him.”

“He has been re-arrested. When was it done, Mr. Barsad?”

“A short time ago.”

“No one knows better than Mr. Barsad. I heard him mention it recently in the shop. He saw Darnay taken into the Conciergerie. There is no doubt about it.”

Mr. Lorry remained silent. He was deeply worried.

“Now”, said Sydney, “I hope that the name and influence of Dr. Manette may be as useful tomorrow as it was today. The trial will be tomorrow, Mr. Barsad?”

“I believe so.”

“But this time things may be different. It is bad sign that the Doctor was unable to prevent the arrest.”

“He may not have known of it beforehand”, said Mr. Lorry.

“But that, too, would be a bad sign. In short, this is a very dangerous time, and a dangerous game must be played. Let the Doctor play his
game and I'll play mine. No man's life here is worth anything. Anyone carried home by the people today may be sent back to prison or to the guillotine tomorrow. Now, if the worst happens, I shall need the help of a friend in the Conciergerie where Darnay will be tried again. I shall use Mr. Barsad's help. It is like a game of cards between him and me. If I win the game of cards, I get his help.

"You'll need very good cards to win that!" said the spy.

"I'll show you my cards. Mr. Lorry, you know my weakness; I wish you'd give me some wine."

It was put before him. He drank a glass and pushed the bottle away, thoughtfully. Then he went on, speaking slowly as if he were a card-player looking at the cards which he held in his hand. «Mr. Barsad», he said, «You are a police spy, a messenger of the Republican committees, a secret informer — but you are using a false name! That's a good card, a useful card to me. Mr. Barsad, now in the service of the Republican government of France, was once in the service of the English government. That's a very useful card to me. Why? Because everyone will think that Mr. Barsad is still in the service of
the English government, is a spy for them, is an enemy right in the heart of France. That’s a card that cannot be beaten. You see my cards, Mr. Barsad?»

«How do you propose to play those cards?» said Barsad.

«I play my best card first. I tell nearest Republican committee that Mr. Barsad is an enemy of the Republic, an enemy of France. Look over your cards, Mr. Barsad, and see what you have. Don’t hurry».

He drew the bottle nearer, poured out a glassful and drank it off.

«Look over your cards carefully, Mr. Barsad. Take time!».

The spy looked over his cards. It was a poor set of cards indeed. There were bad cards that even Sydney Carton knew nothing of Barsad was thrown out of his employment in England as a policeman for being unsuccessful; he crossed to France to do the same dishonourable work there, for the French government. First he was a spy on his own countrymen in France; then he was a spy on Frenchmen. The French royal government had employed him as a spy on St. Antoine and the Defarges. The royal government had given Barsad information about
Dr. Manette so that he might get into conversa-
tion with the Defarges. He had tried to do so but had failed. He remembered how that terrible
woman knitted as he spoke to her. He had seen
her since then give information against many
people out of her knitted list, and all of them had
very soon been sent to the guillotine. He knew
that a spy had many enemies and was never
safe: and that even the least suspicion was
enough to put an end to a man’s life. He held
no winning cards, only losing ones.

«You don’t seem to like your cards», said
Sydney calmly.

Barsad turned to Mr. Lorry. «I beg you to
persuade him not to speak. I admit that I am a
spy and that it is considered a dishonourable
kind of work. But somebody must do it. Surely
the gentleman would not act as a spy and infor-
mer himself».

«Do I get your help, Mr. Barsad? Or shall I
go to the nearest Republican committee?» He
took out his watch. «You have only a few
minutes in which to decide».

«But, sir, surely your respect for my sister
will prevent you from….»

«The best way I can show my respect for your
sister is by relieving her of her brother».
«You think so?»
«I am sure of it.»

The spy remained silent. All his confidence had gone. He felt completely at the others mercy.

«Indeed», said Sydney, «I think I have another card. That man you were speaking to in the shop; that other spy. I seem to know him. Who was he?»

«A Frenchman», replied Barsad. «He is of no importance.»

«Perhaps», said Sydney. «Yet I know the face. He spoke French, but like a foreigner. I'm sure I've seen him before.»

«Impossible», said the spy.

«I've got him», cried Sydney, striking the table with his hand. «Cly! We had that man before us at the Old Bailey.»

«You are wrong», said the spy. «Cly died in London and was buried.»

Here Mr. Cruncher rose to his feet and stepped forward.
«I know something about that», he said. «I know that he was not buried. That funeral was not a real one. There was no dead body in the grave. The coffin contained stones. That false funeral was arranged so that everybody would think that he was dead and would stop looking for him».

«Jerry», said Mr. Lorry, «how did you, a trusted employee of Tellson’s, become mixed up in such dreadful things, and how did you learn that the coffin contained stones?».

«I can’t tell you, sir, at least, not now. But I do know, Look at the man’s face. He knows that I am telling the truth. I should like to kill the pair of them».

Indeed, Mr. Barsad’s face had gone very white.

«I see one thing», said Carton. «Mr. Barsad is the friend of a man about whom there is a mystery, a man who was dead and came to life again. That is a strange thing. Perhaps I shall say that there are two foreign spies, both working in the prisons, both enemies of the Republic. That seems to be another good card. Will you play, Mr. Barsad?».
«No», said Barsad. «I give up. I admit that the people in London hated Cly and myself so much that we had to escape. I got away with difficulty. And Cly would never have escaped if that false funeral had not been arranged. But it is a mystery to me how this man knows about it.»

«Never mind about that», said Jerry. «I do know and that’s enough. The next funeral you and Cly attend will be real ones, and your own, I hope.»

The spy turned from him to Sydney Carton.

«What do you want me to do? I go on duty soon and must not be late. Remember, you must not ask too much of me. If you ask me to put my head in great danger. I shall refuse and give information against you. It might be more dangerous for me to agree than to refuse. We are all in danger. What do you want?»

«Not much. You work at the Conciergerie and can get in?»

«I tell you that an escape is impossible.»

«Who spoke of an escape? Do you work at the Conciergerie?»

«I do sometimes.»

قال بارساد: «لا، إن اقتناع. إن أقرر أن الناس في لندن كرهوا كلياً وكرهوني كثيراً مما جعلنا نهرب. لقد هربت بصعوبة. ولم يكن بإستطاعة كلياء الهروب لولا ذلك المأم المزيف. لكن الأمر الغامض بالنسبة إلى هو كيف عرف هذا الرجل بالأمر.»

قال جيري: «لا أتهم بذلك. إن أقرر، وهذا يكشفني. سيكون المأم الذي سيتجاوزه أن كلياء في المره القادمة حقاً، آمل أن يكون وقفاً.»

إصدر الجاسوس عنه بالاتجاه إلى سيدني كارتون.

لم تريد مني أن أفعل؟ ساذج إلى عمل، ولا أريد ان أتأثر. تذكر أنه يجب الابتعاد عنك كثيراً إذا طلبت مني أن أضع رأسي في خطر عظيم، سارف رسول وأعطي معلومات ضده. إنه خطر أكبر علي أن أطلب من أن أرفض. نحن جميعاً في خطر. ماذا تريد؟»

ليس كثيراً. أنا تعمل في كونسير جري، ويكنيك الدخول؟»

أقد قلت لك أن الهروب مستحيل؟»

أنا تكلم عن الهروب؟ هل تعمل في كونسير جري؟»

نعم، أحياناً.»
«You can go there when you choose?»
«I can pass in and out when I choose».

Carton filled another glass with wine, changed his mind about drinking it, and poured it slowly out on to the floor.

«Now, Mr. Barsad, come with me into the next room, and let us have a last word alone».
Chapter 21

The Story of Dr Manette

When carton and Barsad had entered the next room, Mr. Lorry looked at Jerry with doubt and mistrust.

«Jerry», he said, «come here».

Mr. Cruncher came forward, with one of his shoulders in advance of the other.

«What have you been, besides a messenger? I suspect, Jerry, that you have been using the great bank of Tellson’s to hide another unlawful occupation. If you have, don’t expect me to keep your secret».

«I hope, sir», said Jerry, «that you will never bring harm to a poor man like me. Doctors need bodies so that they may study. Somebody has to get them».

«Ugh!» cried Mr. Lorry. «I am shocked at the sight of you». 
«Sir, don’t be too hard on me. I did not need to tell you. I could have kept it back. I only said it in a good cause».

«That is true», said Mr. Lorry. «Say no more now. I may yet be your friend if you behave better in the future».

At that moment Sydney Carton and the spy returned. «Good-bye, Mr. Barsad», said the former; «our arrangement is made and you have nothing to fear from me».

As Barsad left, Mr. Lorry asked what Carton had done.

«Not much. I have arranged that I may be able to reach Damay in prison, if necessary».

«That alone will not help him», said Mr. Lorry.

«I never said it would».

Mr. Lorry sat looking into the fire. He was an old man now, filled with sympathy for Lucie and with anxiety for her husband, and his tears fell.

«Don’t tell Lucie of this arrangement», said Carton. «She might imagine a thousand reasons...».
for it and any of them would only add to her trouble. I had better not see her at all. You are going to see her. She must be very unhappy tonight».

«I am going now, at once». «I am glad of that. She depends so much on you. How does she look?».

«She has been anxious and unhappy, but very beautiful». «Ah!» said Carton, with a long sigh. Then after a pause he continued: «Your duties here have come to an end, sir?»

«Yes. I have done all I can here. I hoped to leave the others in perfect safety. I have got my permission to leave. I was ready to go».

They were both silent. «Yours is a long life to look back upon, sir?» said Carton. «I am in my seventy-eighth year». «All your life, you have been useful, trusted and respected?».

«I have been busy since I was a boy. I am not married, and now I am rather lonely. There is nobody to weep for me». «Wouldn’t Lucie weep for you? And her child?».
«Yes, yes, thank God. I didn’t mean what I said».

«If you had not earned the love and respect of others in your life, if you had done nothing good to be remembered by, your seventy-eight years would be seventy-eight curses, would they not?».

«Yes, I think so,» said Mr. Lorry.

Carton ended the conversation here by standing up to help Mr. Lorry to put on his overcoat.

«I’ll walk with you to her gate, Mr. Lorry. I will see you in the court tomorrow. Take my arm, sir».

They went downstairs and out into the streets. When they reached Lucie’s gate, Mr. Lorry went in. Carton waited a little and then turned back to the gate and touched it.

«She came out here», he said, «as she went daily to the prison. She walked often on these stones. Let me follow in her steps».

It was ten o’clock at night when he stood before the prison of La Force. He stopped under a lamp and wrote with his pencil on a small piece of paper. Then, going through some dark and dirty streets, he stopped at a shop where medicines were sold. He laid the paper before the shopkeeper.
«You will be careful with it, citizen?» said the man as he handed over a small packet. «You know its effects?».

«Perfectly».

He put it in his pocket carefully and left the shop.

All night Carton wandered through the streets of the city, but as the sun rose, he fell asleep on the bank of the river Seine. When he awoke, he stood watching the water for a little while and then made his way back to Mr. Lorry’s rooms. The good old man had already left for the court. Carton drank a little coffee, ate some bread, then he washed and changed his clothes and went out to the place of the trial. Mr. Lorry was there. Dr. Manette was there. Lucie was there, sitting beside her father.

When her husband was brought in, she gave him such an encouraging look, so full of love and tenderness, that it brought the blood into his face and brightened his eyes. Before that unjust court, no accused person could be sure of a reasonable trial. It was clear from the fierce looks of the five judges and of the jury that no mercy could be expected from them on that day.

قال الرجل وهو يتناول رزمة صغيرة:

«هل ستكون حذرا في استخدامها أيها المواطنين؟ أعرف تأثيرها؟»

عامة.

وضعها في جيبه بعناية وغادر المكان.

تحول كارتون في شوارع المدينة طيلة الليل، لكنه استغرق في النوم حين أشرق الشمس على ضفة نهر السين. عندما استيقظ، وقف يراقب الماء لبزة، ثم عاد إلى منزل السيد لوري. كان العجوز الطبي قد غادر نموذجه إلى المحكمة. شرب كارتون بعض القهوة، وأكل بعض الخبز، ثم أغسل وبدل ملابسه، وخرج إلى حيث المحاكمة. كان السيد لوري هناك، وكذلك الدكتور مانيت، وكانت لوسي هناك تجلس إلى جانب إبها.

عندما أدخل زوجها، رميتة بنظرة تشجيع، مليئة بالحب والمعطف، مما حمل الدم إلى وجهه والبريق إلى عينيه. أمام تلك المحكمة غير العادلة، لا يسع أي منهم أن يتآكل من عاكسة منطقة. لقد كان واضحًا من خلال نظرة القضاة الخمسة والمحللين القاسيين أن لا رحمة موقعة منهم في هذا النهر.
The main points of the case were read out to the court.

«Charles Evremonde, called Darnay. Set free yesterday. Re-accused and brought back yesterday. Accused as an enemy of the Republic, a nobleman, member of a family guilty of horrible cruelty to the people».

«Is he accused openly or secretly?» asked the president.

«Openly, Monsieur president».

«By whom?».

«By three. Ernest Defarge, Thérèse Defarge, his wife, and Alexandre Manette, doctor».

A roar arose in the court, in the middle of which Dr. Manette, was seen, pale and trembling, standing where he had been seated.

«President, I declare to you that this is false. You know the accused to be the husband of my daughter. Who says that I accuse the husband of my child?».

«Citizen Manette, be calm. Listen to what is to follow. Meanwhile, be silent!».

Loud cheers again broke out as the Doctor sat down, his lips trembling.
When the court was quiet again, Defarge stood up and described the story of Dr. Manette's imprisonment and the state of the prisoner when he was set free and delivered to him.

"You did good service at the taking of the Bastille, Citizen Defarge?"

"I believe so."

"Tell us what you did on that day, citizen."

"I knew," said Defarge, looking down at his wife, "I knew that the prisoner had been kept in a room called One Hundred and Five, North Tower. I learned it from himself. He knew himself by no other name than One Hundred and Five, North Tower. When the Bastille fell, I went to that cell, led by one of the guards. I examined the room very carefully. In a hole in the chimney, I found a written paper. This is that written paper. It is in the handwriting of Dr. Manette. I pass this paper, in the handwriting of Dr. Manette, to the president."

"Let it be read!"

In the dead silence the paper was read as follows:

I, Alexandre Manette, write this paper in the Bastille Prison in the year 1767. I intend to hide it in a hole in the chimney where someone may find it after I am dead. I am in my right mind..."
I was walking by the river Seine one cloudy, moonlit night in December 1757. A carriage came along from behind me. As it came near a head was put out of the window and a man ordered the carriage to stop. Then the voice called me by name. Two gentlemen got out; I noticed that they were very much alike — like each other in height, manner, voice and face.

"You are Dr. Manette?" said one of them.
"Gentlemen," I replied, "I am.

"We have been to your house," they said, "and were told where we might find you. Please get into the carriage."

I answered: "I usually ask what is the nature of the case to which I am called, and the name of those who seek my assistance."

"We are men of good family, and as to the nature of the case, you will see that for yourself," they said, standing one on each side of me. So I had to obey.
The carriage went out from the north gate, left the main road about two miles beyond it and came to a lonely house.

I heard cries coming from an upper room. I was taken there and found a young woman in high fever, and wandering in her mind. She was very beautiful and quite young. Her hair was torn, and her arms were bound to her side by a silken cloth. Her eyes were wild and she kept crying out, «My husband, my father, and my brother!» and then counted, «One, two, three...» up to twelve. Then she seemed to listen. Then she began again, over and over.

«How long has she been like this?» I asked.

«Since about this time last night», said the elder of the two brothers.

I gave the girl some medicine to send her to sleep and sat down by the bed to watch the effect. After about half an hour she became quieter. The elder brother then said, «There is another».

قالا ذلك وكل واحد يقف إلى جهة مي لذا كان علي أن أطيع.

خرجت العربة من البرية الشمالية وغادرت الطريق الرئيسي لسافة ميلين تقريباً ووصلت إلى بيت منفرد.

سمعت صرخات تأتي من الغرفة العليا. أخذت إليها، ووجدت إمراة مصابة بالحمى الشديدة، وختلة العقل. كانت جيلة جداً وشابة. كان شعرها مشتتاً، وذراعها مربوطان إلى جنبيها بقمش حريري. كانت عينها شرستين، ونطقها صرخ:

«روجي، أبي، وأخي!» ثم عدلت «واحد، إثنان، ثلاثة...» حتى الإثنى عشر. ثم بدت وكأنها تستمع. ثم عادت مجدداً، وهكذا...

سأله:

«ومن هي على هذه الحال؟...»

قال الأخ الأكبر:

«منذ الليلة الماضية في مثل هذا الوقت».

أعطت الفتاة بعض الأدوية كي تنام وجلست قرب السرير لراقب الفعل. بعد حوالي نصف ساعة، أصبحت اهتماً.

ثم قال الأخ الأكبر:

«هناك آخر».
He took up a lamp and led me to another room a place used for storing hay and firewood.

Lying on the floor there was a boy aged about seventeen. His right hand was grasping his breast. His eyes were wild. I could see at once that he was dying. When he let me take his hand away I saw that the wound was from a sword, made about twenty-four hours earlier.

«How did this happen?» I asked.

«He is just a village lad; he forced my brother to draw his sword». There was no pity or sorrow in his voice.

The boy’s eyes turned to me. «She... have you seen her, Doctor?» he asked.

«I have seen her».

«She is my sister. She loved a young man in the village. He was ill at the time and my sister married him so that she might take care of him. Then the younger of the brothers saw her — and wanted her. They made the man work all night; in the morning they made him pull a cart. One day at noon, just as the clock struck twelve, he gave a cry — a cry for each stroke of the clock; then he died. They took her away. When my father heard it he died of grief. I took
my younger sister away to a place of safety. Then I followed the brother here. Last night I climbed into the house with a sword in my hand. She heard me and ran in. Then he came. I struck at him with my sword so that he was forced to draw his sword to save his life. And this is the result. Lift me up, Doctor. Where is he?»

I lifted him, and suddenly gathering all his remaining strength, he stood up.

Twice he put his hand to the wound in his breast. Then his hand fell. As I laid him down I knew he was dead.

I went back to the young woman. She was still crying out. I knew that this would last for some hours and end only in death.

The elder brother came and sat near me.

«Doctor», he said, «you are a young man and have your future to make. It would be better for you not to say anything about what you have seen and heard here».

I did not answer.

The girl died two hours later. The brothers were sitting downstairs. The elder brother took a bag of gold from his pocket and offered it to me.
«Please excuse me», I said. «In the circumstances, no».

They looked at each other. I bowed to them and we parted without another word.

Early next morning the bag of gold was left at my house. I had decided to write to the Minister telling him about this matter. Just as I had finished my letter I was told that a young lady wished to see me. In some way she had discovered the main facts of the story. Her husband was the younger brother, but she was not happy in her marriage. She did not know that the girl was dead but hoped to help in some way, secretly. She knew of the younger sister of the dead girl and hoped to help her too. I told her all I knew; and said that I did not know where the younger sister was. When I went with her to the door I saw in her carriage a boy aged about three.

«For my child’s sake, Doctor», she said, «I want to do all I can for this cruelly-wronged family. If I do not, this will become a curse to him. I have a feeling that he may be forced to pay for these wrongs one day, if nothing is done. I have some jewels: I shall order him on my death-bed to give them to this family which his father has wronged».
She kissed the boy and said, «You will be faithful little Charles?».

The child answered bravely, «Yes».

She had mentioned her husband’s name, but I made no change in the letter. I closed it and delivered it myself that day.

That night, a man dressed in black rang the bell and demanded to see me. My servant, a youth named Ernest Defarge, opened the door. He followed Defarge upstairs to where I was sitting with my dear wife.

«There is an urgent case in the Rue St. Honore», said the man. «I have a carriage waiting».

As soon as I was outside the house a black cloth was thrown over my mouth from behind and my arms were tied. The two brothers came out of the darkness on the other side of the road. The elder brother (the Marquis) took from his pocket the letter which I had written to the minister, burned it in the flame of the carriage lamp and ground the ashes into the mud. Not a word was said. Then the carriage brought me to this prison.

 عندما أصبحت خارج المنزل، رُبطت فمي ببطقة قماش سوداء من الخلف وقُبِّدت بيداً. خرج الأخوان من الظلمة من الجانب الآخر من الطريق. أخذ الأخ الأكبر (الماركيز) من جميع الرسالة التي كتبها إلى الوزير، أحرقها بلعبس مصباح العربة ورمى رمادها في الرجل. لم تقال أي كلمة. ثم أتت بعربية إلى هذا السجن
In all these years, these men have sent me no news of my wife. I do not know if she is alive or dead. There is no mercy in their hearts, and God will show them no mercy.

And I, Alexandre Manette, lay my curse upon the two brothers and upon their descendants to the last of their evil race..

A terrible sound rose up from the people in the court when the reading of this paper was finished.

There was no need now to wonder why the Defarges had kept the paper secret. They had kept it till the time when it would have its greatest effect. There was no need now to wonder why the people of St. Antoine hated the Evrémonde family with an undying hatred.

«The Doctor has much influence around him, has he?» murmured Madame Defarge with a smile to the woman sitting next to her (the woman called The revenge). «Save him, my Doctor, save him if you can».

At every juryman’s vote there was a roar. Another and another. Roar and roar.

All agreed! Evrémonde, called Darnay, must go back to the prison and death within twenty-four hours!
Chapter 22

The Last Chance

Lucie stretched out her arms to her husband.

«Let me touch him once! Let me kiss him! Oh, good citizens, have pity on us!».

Most of the «good citizens» had gone outside to shout their hatred against the prisoner. Among those left in the courtroom was Barsad.

«Let her kiss her husband», he said. «It is but a moment».

They silently agreed, and she went to where Charles was standing. Her father followed her and would have fallen on his knees to both of them, but Darnay seized him, crying:

«No, no! What have you done that you should kneel to us? We know now what you suffered when you knew who I was. We know how you overcame your feelings for her dear sake. We thank you with all our hearts. God be with you!».  

الفصل الثاني والعشرون

الفرصة الأخيرة

مدت لوسي ذراعها إلى زوجها. دعوني ألسنتي مرة، دعوني أقبله، أوه، أيها المواطنون الصالحين، أشفعوا علينا.

خرج معظم «المواطنين الصالحين» ليصرخوا بكراهية ضد السجين. وكان بارساد من بين الذين بقوا في غرفة المحكمة.

قال:

«دعوها تقبل زوجها، إنها مجرد خطأ».

وافقوا بصمت، فذهبوا إلى حيث يجلس تشانزلي، لحق بها أبوها وكاد يجوع على ركبتها كلهبها، لكن داري أمسك به، وهم يصرخ:

لا لا، ماذا فعلت لتترك لنا? نحن نعرف الآن كم عانيت عندما علمت من أكون. نحن نعرف كيف تغلبتم على مشاعرك من أجلها. نشكركم من أعماق قلوبنا. وليكن الله معكم».  

379 378
As he was drawn away, his wife stood looking after him, and a look of love on her face. As he disappeared, she turned and fell at her father’s feet.

Then, coming from the dark corner where he had been waiting, Sydney Carton picked her up and carried her to the carriage. When they arrived home, he carried her into the house where her child and Miss Pross wept over her.

«Before I go», said Carton, «may I kiss her?» He bent down and touched her face with his lips, and then went into the next room followed by Mr. Lorry and the Doctor.

«You had great influence yesterday. Dr. Manette», said Carton. «You must do your best between now and tomorrow afternoon to save him.»

«I intend to try. I will not rest a moment.»

«Good. There is little hope and I expect nothing. But I should like to know how you get on. When will you have seen those who are in power?»

«In an hour or two.»

«If I go to Mr. Lorry’s at nine, shall I hear what you have done?»
«Yes».
«Good Luck!».

Mr. Lorry followed Carton to the outer door. He touched Sydney on the shoulder as he was going away and caused him to turn.

«I have no hope», said Mr. Lorry in a sorrowful voice.
«Nor have I».

«After the way in which the people showed their feelings, no one dare spare him».

«Yes, he will die. There is no real hope», answered Carton, and walked with a determined step down the stairs.

In the street he paused, not quite decided where to go. «I shall do well», he thought «to show myself. It is well that these people should know there is a man like me here. It may be a necessary preparation». And he turned his face towards St. Antoine.

He had his dinner, and for the first time in many years he had no strong drink with it. Then he went to the shop of Monsieur Defarge.
As he walked in, took his seat and asked (in bad French) for a small amount of wine, Madame Defarge took a careless look at him and then a sharper look, and then a sharper.

Madame Defarge advanced to Carton himself and asked what he had ordered.

He repeated what he had already said.

«English?» asked Madame.

«Yes, Madame, I am English».

She left him to get the wine and said to her husband, «I swear to you, he is very like Evrémonde!».

«Certainly, he is a little like».

«Evrémonde is so much in your mind», said Jacques Three, who was standing near.

A silence fell on them as they looked at Carton, who was pretending to read a paper with difficulty, following the words with his finger.

«What Madame says in true», said Jaques Three. «Why stop at Evrémonde?».

«One must stop somewhere», said Defarge.
«I shall stop when they are all dead», said Madame.

«A good idea», said Defarge, rather troubled. «But the Doctor has suffered much. You saw his face when the paper was read. And you saw his daughter».

«I saw his face. And I saw his daughter», said Madame Defarge. «I have seen her today and on other days. I have seen her in the street by the prison. Let her take care. But you—you would save this man even now, if you could».

«No», said Defarge.

«Listen», said Madame. «This family has long been on my list for their cruelty. When my husband brought home the paper which he found in the Bastille, we read it here, by the light of this lamp. When we had finished it, I told him a secret. That family, treated so badly by the Evrémond brothers, was my family. That boy they killed was my brother. His sister was my sister».

«It is true», said Defarge.
«Then tell others where to stop, but don’t tell me!».

Other people entered the shop and the group was broken up. The Englishman paid for his wine and went his way.

When he arrived at Mr. Lorry’s room again, he found the old gentleman walking to and fro in restless anxiety. Dr. Manette had not been seen since he left the bank at four o’clock. They waited in vain until ten o’clock; then Mr. Lorry went to Lucie, and Carton sat down by the fire in Mr. Lorry’s room alone.

At about twelve o’clock Mr. Lorry returned; soon afterwards they heard the Doctor’s feet upon the stairs. As soon as he entered the room, it was plain that all was lost.

Whether he had really been to anyone, or whether he had been all that time walking the streets, was never known. They asked him no question, for his face told them everything.

«I cannot find it», he said. «Where is it? Where is my bench?».

They looked at one another, and their hearts died within them.

«Come, come», cried the Doctor. «Let me get to work. Give me my work».
It was so clearly useless to reason with him that they each put a hand on his shoulder and persuaded him to sit down before the fire, with a promise that he should soon have his work. He sank into the chair and looked into the fire with tears in his eyes.

Again they looked at one another.

«The last chance is gone», said Carton. «He had better be taken to her. But before you go, will you listen to me for a moment? Don’t ask why I demand a promise from you. I have a good reason».

«I do not doubt it», said Mr. Lorry. «Go on».

Carton bent down to pick up the Doctor’s coat, which had fallen to the floor. As he did so, a small case fell out of the Doctor’s pocket. Carton took it up. There was a folded paper in it. He opened it, and exclaimed, «Thank God».

«What is it?» asked Mr. Lorry.

«A moment! Let me speak of it in its place. First» — he put his hand in his coat and took another paper from it — «this is the paper which will let me pass out of this city. Look at it. You see — Sydney Carton, an Englishman?».
Mr. Lorry held it in his hand, gazing at Carton’s face.

«keep it for me until tomorrow. I shall see Charles tomorrow, you remember, and I had better not take it into the prison. Now take this paper that Dr. Manette has carried about with him: it will let him and his daughter and her child leave the city at any time, you see».

«Yes».

«Now listen», said Carton. «I have reason to believe that this paper may be taken away from Dr. Manette. They are in great danger. I heard Madame Defarge talking about them tonight. Don’t look so frightened. You will save them all».

«I hope I may. But how?».

«I am going to tell you how. It will depend on you, and it could depend on no better man. They are probably safe for a few days».

«Yes».

«You have money and can buy the means of travelling to the sea-coast quickly. Early tomorrow arrange to have your horses ready to start at two o’clock tomorrow afternoon».

«It shall be done!».

«You are a noble heart. Tell her tonight what you know of the danger to herself, her father
and her child. Tell her she must leave Paris. Tell her that it was her husband’s last wish. Have all the arrangements made in the courtyard here. Even take your place in the carriage. Wait for nothing but to have my place occupied. Then, take the road for England!».

«I understand that I must wait for you under all circumstances?».

«You have my paper in your hand. Only wait to have my place occupied».

«Then I shall have a young man at my side?»
«Indeed you shall! Promise me that you will follow my advice exactly».

«I promise!»
«Do your part, and I will do mine! Now, good-bye!»

Carton helped Mr. Lorry to take the Doctor to his daughter. He left them at the gate and remained there for a few minutes alone, looking up at the light in the window of Lucie’s room: before he went away, he breathed a last blessing towards it.
Chapter 23

The Precious Moments

Charles Darnay, alone in his prison, had no hope. After listening to the reading of the Doctor’s paper and hearing the shouts of the crowd, he knew that no personal influence could possibly save him. He knew that he must die, not for any crime of his own, but for numberless crimes committed by members of his own and of other noble families against millions of common people.

But it was hard to die, hard to leave again, and for ever, the beloved wife and child whom he had held in his arms after so long a separation. It was some comfort to remember that there was no shame in the fate that he must meet; numbers of others, guiltless of any crime, went the same road every day and followed it firmly to the end. So when he had become calm, he sat down to write his last letter to those he loved.
He wrote to Lucie:

«... I never knew of your father's imprisonment, until you told me of it. I did not know that it was my own uncle and my father who wronged him cruelly. I told your father my real name, Evrémonde; and he asked me not to tell you what it was, but he permitted the marriage. No doubt he thought that the paper hidden in the Bastille was destroyed when the Bastille was taken — or perhaps he had forgotten it. Comfort your father. Do not let him blame himself in any way. Forget your sorrow and give your life to him and to the care of our child. Some day, in that happier word beyond death, we shall all meet again».

He wrote another letter to the Doctor himself, giving his wife and child into his care and urging him to look after them.

The last letter he wrote was to Mr. Lorry, explaining all his worldly affairs and thanking him for his lasting friendship. He never thought of Sydney Carton at all; his mind was so full of the others that he never gave him a single thought.

كتب إلى لوسي:

 ولم أعرف بسجن والدك، حتى أخبرتي أنت بذلك. لم أكن أعلم أن عمي وأبي قد عاملوه بفسؤه. لقد أخبرت والدك بإسمي الحقيقي، إفرموند، فطلب منه أن لا أخبر به، لكنه سمح لي بالزواج. لقد اعتقد من دون شك أن الورقة التي خيها في الباستيل قد تمزقت عندما سقط الباستيل أو ربما نسيها. وفرت الراحة لأبيك، لا تدعه يلوم نفسه بأي طريقة. إنسي تدمها، وهي حبيتك له ولعناية بطفلكتنا. في يوم ما، في ذلك العالم الأخر، سعادة بعد الموت، ستلتقي عدداً.

كتبت رسالة أخرى للدكتور مانيت، موصياً إياه العناية بزوجته وطفلته.

أما الرسالة الأخيرة التي كتبها فكانت للسيد لوري، شرح فيها شؤونه الحياتية وشكره على صداقته. لم يفكر السيد كارتون مطلقًا، كان بآل مشغولاً بالآخرين، بحيث أنه لم يفكر به أبداً.
Charles Darnay finished these letters before the lights were put out. When the room became dark, he lay down and thought that he had finished with the world. But the world, the bright world that he had loved, came back to him in his troubled sleep. He dreamed he was back in the house at Soho, in London, free and happy, and Lucie was telling him that he had had a bad dream and had never left her.

At last, as the first light of morning came and the shadows left his mind, he realized that the last day of his life had come. He and fifty-one others would never see another morning.

He knew how he would die, but he had never seen the machine that would put an end to his life. He began to wonder about it, what it would be like, which way his face would be turned, and whether he would be one of the first or one of the last. These and many other thoughts came into his mind as the morning hours rolled slowly by.

He walked up and down and the clocks struck the numbers that he would never hear again. Nine gone for ever; ten gone for ever; eleven gone for ever.

His mind was now at peace. He softly repeated the names of his loved ones.
Twelve gone for ever.
He had been told that the last hour was three, but he knew that they would come for him some time before then; for the carts took a long time to roll heavily through the streets. He decided that he had only about two more hours to wait.

Calmly, with his arms folded on his breast, he walked to and fro. He heard the clocks strike one without surprise. Thanking Heaven for his peace of mind, he thought, «Only one more hour to wait», and turned to walk again.

He stopped. He heard footsteps outside his door. The key was put in the lock and turned. As the door was opened, a man said in a low voice, «He has never seen me here; I have kept out of his way. Go in alone. I will wait here. Lose no time».

Then the door was opened quickly and closed, and there before him, face to face, a bright smile on his lips, and one finger raised, stood Sydney Carton.

There was something so bright and remarkable about Sydney that for a moment Charles thought that he was seeing a ghost. But he spoke, and it was Carton's voice: the hand that grasped his was really Carton's.
«Of all the people upon earth, you didn’t expect to see me here, did you?» said Carton.

«I could not believe it to be you. I can hardly believe it now. You are not a prisoner?» he asked anxiously.

«No. By accident I possess some power over one of the officers here, and by reason of that power I stand before you. I come from her — your wife, dear Darnay».

The prisoner grasped his hand. Carton continued:

«I bring a most urgent request from her. She begs you, as you love her, to do exactly as I say. You are not to ask me questions; for I have no time to answer them. You must just do as I say: she orders it. Take off those boots you are wearing and put on these of mine».

There was a chair against the wall of the cell, behind the prisoner. Carton, with the speed of lightning, stood over it, barefoot.

«Now put on these. Quick».

«Carton, there is no escaping from this place. It has never been done. It is madness to try to escape from here». 
"Am I asking you to escape? When I ask you to pass that door, say it is madness and remain here. Off with that coat. Put on this coat of mine."

Darnay was like a child in Sydney’s hands. Sydney had the determination, the will: Charles was confused and scarcely knew whether he was asleep or awake.

"But, Carton, dear Carton! I don’t understand."

"I don’t want you to understand. This is what your wife wants. You must obey her in this her last request.

"You are doing no good. You will only add your own death to mine. There is no escape."

"Have I asked you, my dear Darnay, to pass the door? When I ask that, refuse. There are pen and paper on the table. Is your hand steady enough to write?"

"It was, before you came in."

"Steady your hand again, and write what I say. Quick, friend, quick! Do as I say."

Pressing his hand to his head, Darnay sat down at the table.

"Write exactly as I speak."
The prisoner again took up the pen. He seemed to have some difficulty in fixing his attention. He looked at Carton with clouded eyes, but bent once over the paper.

Carton repeated, «for regret or sorrow». His hand was stealing down again, slowly, silently. He looked at the pen, and saw that it was making meaningless marks on the paper.

The pen fell from Darnay’s hand. He tried to stand up, but he had no control over his limbs. Carton caught him swiftly around the waist, and with his other hand, pressed the cloth over his nose and mouth. For a few seconds Darnay fought against the man who had come to give his life for him: then he lay senseless on the ground.

Quickly, but calmly, carton dressed himself in the clothes the prisoner had laid aside. Then he softly called. «You can come in now. Come in».

Barsad, the spy, presented himself.

«You see?» said Carton. «Is your danger very great?»

Carton knelt down by his friend and put the written paper inside the coat where it would be found.
«Mr. Carton», said the spy anxiously, «my danger will not be great if you are true to your word».

«Don’t fear me. I will be true to the death».

«You must be, Mr. Carton, if the number is to be right. Fifty-two must die today. If you, in that dress, make the number right. I shall have no fear».

«Have no fear! I shall soon be out of the way of harming you, or anyone else; and the others, may it please God, will soon be far away from here. Now, call help, and carry me to the carriage».

«You?» asked the spy.

«Him, of course, with whom I have exchanged. You can go out by the gate by which you brought me in?».

«Of course».

«I was weak and faint when you brought me in. The last meeting with my friend was too much for me. Such things have often happened before. It isn’t the first time that a friend has fainted while trying to say a last good-bye, is it? Your life is in your own hands. Quick! Call assistance!».

«you swear to keep our secret?».
“Man, man! Have I not sworn it already? Why do you waste precious moments now? Take him yourself to the courtyard you know of, place him yourself in the carriage, show him yourself to Mr. Lorry and tell him to give him nothing but fresh air. Tell Mr. Lorry to remember my words of last night, and to remember his own promise, and to drive away.”

The spy Barsad went out. Carton seated himself at the table, resting his head in his hands. The spy returned immediately, with two men.

“Hullo!” said one of the men, looking at the fallen figure. “Saying his last good-bYES has been too much for him, has it? He didn’t like the idea of his friend’s saying good-day to the guillotine.”

They raised the unconscious man between them and moved to the door.

“The time is short, Evrémonde”, said the spy in a warning voice.

“I know it well”, answered Carton. “Be careful with my friend, I beg you, and leave me alone.”
«Come then, good fellows», said Barsad. «Let us leave him».

The door closed, the key was turned in the lock and Carton was alone. He listened for any sound that might show alarm, but nothing happened beyond the usual noises of a prison. No cry was raised. He began to breathe more freely, but still listened till the clock struck two.

Then there were sounds, sounds whose meaning he understood: he was ready for them. Several doors were opened one after another, and then his own. A prison guard, with a list in his hand, looked in and said, «Follow me, Evrémonde». Sydney got up and followed him till he came to a large, rather dark room. It was half-filled with people, brought there to have their arms bound. Some were standing: some were seated: some were weeping and a few were walking restlessly about. But most of them were silent and still, looking fixedly at the ground.

Sydney stood by the wall in a dark corner. One man stopped in passing as if to greet him, but then went on. A few moments later, a young woman rose from the place where she had been sitting and came to speak to him. She had a slight girlish form, and a sweet thin face in which there was no sign of colour.
“Citizen Evrémonde», she said, touching him with her cold hand, «I am a poor little dressmaker who was with you in La Force».

«True», he murmured. «I forget what you were accused of».

«Plots. But Heaven knows that I am innocent. Who would think of plotting with a poor, weak creature like me?».

She smiled so sadly as she spoke that tears came into Sydney’s eyes.

«I am not afraid to die, for I have done nothing wrong. If the Republic, which is going to do so much good to the poor, will profit by my death, I am willing to die. But how can my death be of use?».

Great pity filled Sydney’s heart as he looked at her and listened to her.

«I heard that you were set free, Citizen Evrémonde. I hoped it was true».

«It was. But I was taken again».

«If they let us ride together, Citizen Evrémonde, will you let me hold your hand? I am not afraid, but I am little and weak. And it will give me courage».
As she lifted her patient eyes to his, he saw a sudden doubt in them, and then astonishment. He pressed her hands and touched them with his lips.

«Are you dying for him?» she whispered.

«Hush! Yes. And for his wife and child».

«Oh, will you let me hold your hand, brave stranger?».

«Hush! Yes, my poor sister; to the last».
Chapter 24

In the Fresh Air

Shadows were falling on the gates of the prison. Shadows were falling on the gates of the city. A carriage, going out of Paris, drove up to the gate to be examined.

«Who goes there? Your papers!».
The papers were handed out and read.
«Alexandre Manette. Doctor. French. Which is he?».

«This is he; this weak and helpless old man is he».
«It seems that the Doctor is not in his right mind. Perhaps the revolution fever has been more than he can bear?».

«Much more than he can bear».
«Ha! Many suffer from it! Lucie, his daughter. French. Which is she?».
«This is she».
«Lucie, the wife of Evrémond, is it not?»
«It is».
here are your papers, Jarvis Lorry, signed.', "You may depart. Forward! A good journey."

The first danger was past. "May we depart, citizen?"

"Is that all? That is not a great deal! There are many like that. Jarvis Lorry. Banker." Then Jarvis Lorry, who replied to all the questions. He was standing by the door of the carriage talking to a group of officials. They slowly examined the carriage, and the luggage on its roof.

"I am. Necessary, being the last."

"I am. Necessary, being the last."

"We hope he will recover in the fresh air. He has just separated sadly from a friend who is on his way to the guillotine."

"Has he fainted?"

"Kiss me, child of Evrémonde. Now you have kissed a good citizen of the Republic! Sydney Carton. He lies there."

"Has he fainted?"

"Kiss me, child of Evrémonde. Now you have kissed a good citizen of the Republic! Sydney Carton. He lies there.

"Well, you English. Where is she?"

"Little Lucie, her child, English. This is she."

"Kiss me, child of Evrémonde. Now you have kissed a good citizen of the Republic! Sydney Carton. He lies there."

"Well, you English. Where is she?"

"Little Lucie, her child, English. This is she."
There was fear in the carriage. There was weeping, and the heavy breathing of the traveller in the corner.

«Can we not go faster?» asked Lucie.

«It would look as if we were running away», replied Mr. Lorry. «So far, no one is following us».

Soon they were out of the city, and in the country. They passed by poor cottages. They went through avenues of leafless trees, past farms and ruined buildings. Suddenly there was a cry.

«Ho! You, in the carriage there! Speak!».

«What is it?» asked Mr. Lorry, looking out of the window.

«How many today?»

«I do not understand you».

«How many for the guillotine today?»

«Fifty-two».

«I said so! A good number. My fellow-citizen here thought it was forty-two. Ten more heads! I love it! I love the guillotine!».

The night fell. The traveller in the corner began to come to himself and to speak. «Look...
out, look out, and see if we are followed!»... The wind was rushing after them and the clouds were flying after them. But, so far, they were followed by nothing else!

...*

While the fifty-two men and women were spending their last hours on earth, Madame Defarge was talking to her friend The Vengeance, and Jacques Three in the wood-cutter’s hut. Jacques Three was a member of the jury. The wood-cutter (who had once been a road-mender) sat a little apart from the others and did not speak till he was spoken to.

«But our Defarge», said Jacques Three, «is surely a good Republican, isn’t he?».

«There is none better in France», cried the Vengeance.

«Quite,» said Madame Defarge, «My husband is a good Republican and a brave man. He has deserved the Republic’s thanks. But he has one weakness. His weakness is that he is sorry for the Doctor».
«It is a great pity», said Jacques Three. «A good Republican shoud not be sorry for such people».

«Listen», said Madame Defarge. «I care nothing about this Doctor. He may keep his head or lose it — it is all the same to me. But the Evrémonde family must be destroyed. The wife and child must follow the father».

«She has a fine head for the guillotine», remarked Jacques Three. «I have seen blue eyes and fair hair there, and they looked charming when held up and shown to the people».

Madame Defarge cast down her eyes and was lost in thought.

«The child, too», remarked Jacques Three, enjoying the sound of his own voice, «has golden hair and blue eyes. We don’t often have a child there. It will be a pretty sight».

Madame Defarge lifted her head. She had come to a decision.

«The truth is that I have lost confidence in my husband. I cannot trust him in this matter. I dare not tell him the details of my plan. I fear that if I delay, he may give them warning and they may escape».
«That must never be», exclaimed Jacques Three. «No one must escape. We have not enough heads as it is. We ought to have at least a hundred a day».

«In a word», went on Madame Defarge, «my husband has not the same reason as I have for hunting this family till not one remains alive. And I have not the same reason to feel sorry for the Doctor as he has. I must act for myself, therefore. Come here, little citizen!».

The wood-cutter had a great respect for Madame Defarge and feared her. He came forward with his hand to his red cap.

«As regards those signals that she made to the prisoners. Are you ready to give evidence about them this very day?».

«Yes, certainly. Why not? Every day, in all weathers, from two to four o’clock, she was always there. Sometimes she was with the child and sometimes without. I saw her with my own eyes».

«Some secret plan, of course», said Jacques Three.

«You are sure of the other members of the jury?» asked Madame Defarge.
«You can depend on them, dear citizeness. I can answer for them all.»

«Now let me see», said Madame Defarge. «Can I spare this Doctor for my husband's sake?»

«He would count as one head», said Jacques Three. «We really have not enough heads. It would be a pity, I think». 

«He was signalling with her when I saw them», she went on. «I cannot speak about one without the other. No! He must take his chance. I cannot spare him. You are going at three o'clock to see these fifty-two people guillotined. And I, too, shall be there. After it is all over, come with me. We will go to St. Antoine and give information against them together». 

The wood-cutter said that he would be proud and happy to go with Madame Defarge. She looked at him coldly, and, like a nervous dog, he avoided her eyes and retreated to his seat. 

Madame Defarge told the others of her plans.
Lucie Manette will be at home now, awaiting the moment of her husband’s death. She will be weeping and grieving. She will be in such a state of mind that she will say hard things about the justice of the Republic. She will be full of sympathy with its enemies. I will go to her!»

«What a noble woman! A true Republican. Ah! my dear!» cried The Revenge.

«Please take my knitting», said Madame Defarge, placing it in the hands of The Revenge, and have it ready for me in my usual seat. Keep my usual chair for me. Go now, for there will be a big crowd».

«I willingly obey the orders of my chief», said the Revenge, kissing her on the cheek. You will not be late?».

«I shall be there before they begin».

«Be there before the carts arrive. Be sure that you are there, my dear», said The Revenge.

Madame Defarge waved her hand. Then she set out boldly through the streets. Of all the women of Paris, there was no one to be more feared than Madame Defarge. She had a strong, fearless character, and a kind of beauty that cal-
led attention to her qualities. She had grown up with a deep sense of wrong and a powerful hatred of the nobles; any pity that she once may have had was now dead. It was nothing to her that an innocent man was going to die for the evil deeds of others. It was nothing to her that a wife was going to be made a widow, and a child fatherless. That was not enough. Hidden in the front of her dress was a loaded pistol. Hidden at her waist was a sharpened knife. Madame Defarge walked firmly through the streets towards the house of her enemies.

At that very moment, a carriage was just setting out to the North Barrier. In the carriage was an old Englishman, a young mother and her child, an old Frenchman who seemed to be out of his right mind, and a younger man who was lying unconscious.

The question what to do with Miss Pross and Jerry Cruncher had caused Mr. Lorry some worry. He did not want to over load the carriage: for the lighter it was, the faster it would travel. Moreover, the fewer the passengers, the shorter their examination at the barriers. As every moment was precious and might mean the difference between life and death, he decided that Miss Pross and Jerry should travel separately,
a lighter carriage. They should start after the others, but would soon catch up with them and go on ahead to order fresh horses at every town. In this way much valuable time might be saved.

Miss Pross and Jerry had seen the carriage start and had guessed who the unconscious man was whom Barsad had brought. Even as Madame Defarge drew nearer to the house, these two, in the greatest anxiety, were discussing what to do.

"Mr. Cruncher," said Miss Pross, "don't you think it would be a good idea if we did not start from this courtyard? One carriage has already gone from here: another might awaken suspicion."

"I think you are right, Miss," said Jerry. "In any case, I'm ready to be guided by you."

"I am in such a state of anxiety that I can hardly think; but suppose you go and tell the people to bring our carriage to another place? I will be waiting for you and you can pick me up."

"Where shall I find you?"

"At the square of Notre-Dame. I'll be waiting for you there. Go along quickly. Be there with the carriage at three o'clock."
Jerry did not like leaving Miss Pross by herself, and said so. «Do not think of yourself», she answered. «Think of others. I shall be quite safe. In about half an hour we shall be in the carriage together».

As soon as Jerry had gone, Miss Pross began to get ready for the journey. She got a basin of water and began to wash her face, for her eyes were red and swollen with recent weeping. She did not want to attract any attention as she went through the streets.

As she washed, Miss Pross kept looking behind to see that nobody was in the room, for she felt lonely and afraid at being left alone. Then, as she looked behind, she cried out: for she saw a figure standing in the middle of the room.

The basin fell to the ground, broken, and the water flowed to the feet of Madame Defarge.

Madame Defarge looked at her coldly, and said, «The wife of Evremonde; where is she?».

Miss Pross suddenly realized that the doors of all the rooms were open. Her first act was to shut them. She then placed herself before the door of the room that Lucie had occupied.
Madame Defarge watched her doing this and then looked angrily at her when it was finished. Miss Pross returned her look with steady eyes. Both were determined women in their different ways. Hatred had made bold the heart of the French-woman; love now filled the English-woman’s with courage.

«Although you look like the wife of the devil himself», said Miss Pross softly, «yet you shall not get the better of me. I am an English-woman».

Madame Defarge knew well that this woman was a faithful friend of the family. Miss Pross knew that the other woman was the family’s enemy.

«I am on my way to a certain place where my seat and my knitting are being reserved for me», said Madame Defarge. «I wish to see the wife of Evrémonde».

«I know that your intentions are evil», said Miss Pross.

Each woman spoke in her own language and neither understood a word of what the other said. But each knew very well the other’s intention.
«It will do her no good to keep herself hidden from me», said Madame Defarge. «Good patriots will know what that means. Let me see her. Go and tell her I wish to see her. Do you hear?»

«I take no orders from you», said Miss Pross. «You wicked foreign woman».

«Fool and pig-like woman!» cried Madame Defarge. «I demand to see her. Either tell her so, or stand out of the way and let me go to her myself».

Each looked steadily in the other’s eyes. Madame Defarge took one step forward.

«I am an Englishwoman», said Miss Pross: «I don’t care what happens to myself. I know that the longer I keep you here, the greater hope there is for my dearest one. If you lay a finger on me. I will not leave a handful of that black hair upon your head».

Miss Pross, who had never struck a blow in her life, was now so full of anger and excitement, that tears flowed from her eyes. Madame Defarge took the tears for a sign of weakness.

«You poor thing, What are you worth? I’ll...
call that Doctor. Citizen Doctor! Wife of Evrémonde! Answer me, Any person but this miserable fool, answer the Citizeness Defarge!».

There was no reply. A look of doubt came into her eyes. Quickly she went from door to door and looked in each room. The three rooms were empty.

«These rooms are all in disorder. They have packed their bags and gone away. Open the door behind you! Let me look inside».

«Never», replied Miss Pross, who understood the request as clearly as the other woman understood the answer.

«If they have gone, they can be followed and brought back» said Madame Defarge to herself.

«But as long as you are not sure, you don’t know what to do», said Miss Pross to herself. And you shall not be sure, if I can prevent it. In any case, you are not going to leave this house while I have strength to hold you».

«I have been in the fighting from the beginning», said Madame Defarge, «and nothing has stopped me. I will tear you to pieces if you do not get away from that door».
«We are alone at the top of house», said Miss Pross; «we are not likely to be heard. Every minute I keep you here is worth a hundred pounds to Lucie».

Madame Defarge rushed at the door. Miss Pross seized her around the waist and held her tight. It was in vain for Madame Defarge to struggle and strike. Miss Pross, strengthened by love, still held on and even lifted her from the ground. Madame’s hands struck and tore her face: Miss Pross put down her head, but still held on.

Soon Madame Defarge stopped striking and began to feel for her knife. «It is under my arm», said Miss Pross «and you shall not draw it. I am stronger than you, thank Heaven. I’ll hold you till one of us faints or dies».

Madame Defarge put her hands in the front of her dress. Miss Pross looked up, saw what she was drawing and struck at the pistol. There was a flash and a crash, and Miss Pross stood alone — half blinded with smoke.

As the smoke cleared it seemed to take away with it the soul of the furious woman who lay lifeless on the ground.
Miss Pross drew back from the body as far as she could, and ran down the stairs to call for help. But she remembered in time how dangerous this would be for herself, and came back. She forced herself to pass the thing that lay on the floor, and got together her clothes and other things she wanted. Then she left the room and locked it behind her. She sat on the stairs for a few minutes to calm herself. Then she got up and hurried away. She pulled down her veil over her face to hide the marks and scratches on it. Otherwise she could not have gone along the streets without being noticed, and perhaps stopped.

She hurried along the streets, crossed the river and came to the square of Note-Dame. After waiting for a few minutes she saw the carriage and Jerry looking out of the window. Even before it had stopped, the door was open and she was trying to get in. With a sigh of relief she sank back on the seat beside Jerry.

«Is there any noise in the streets?» she asked him.

«The usual noises», Mr. Cruncher replied, looking surprised by her question and by her appearance.
«I don’t hear you», said Miss Pross. «What did you say?»

It was in vain that he repeated his words, so he nodded his head. Later she asked him the same question and again Jerry nodded his head.

«I don’t hear anything», she said.

«What’s happened to her?» said Jerry to himself. «How can she have become deaf in half an hour?»

«I feel», said Miss Pross, «as if there has been a flash and a crash: and that crash will be the last thing I shall ever hear».

«Listen», said Jerry. «I can hear the noise of those dreadful carts. Can’t you hear that?».

Miss Pross saw that he was speaking to her.
«I can hear nothing at all», she said.

«Well», said Jerry, «if you can’t hear the noise made by those carts, it’s my opinion that you’ll never hear anything else in this world».

And indeed she never did, for she had become quite deaf.
Chapter 25

Let Him Die in Peace

The death-carts were passing slowly along the streets of Paris. The householders were so accustomed to this sight that in many windows there were no people.

There was a guard of horsemen riding at the side of the carts, and faces were often turned up to the horsemen as people in the street asked the names of the prisoners. Barsad, the spy, stood waiting for the coming of the carts. He looked into the first cart. He looked into the second. His face cleared as he looked into the third.

"Which is Evrémond?" said a man behind him.
"That. At the back there."
"With his hand in the girl’s?"
"Yes."
"Down with Evrémond!" cried the man. "To the guillotine!"
«Don’t say that!» begged the spy nervously.  
«And why not, citizen?» 
«He is going to pay the price. It will be paid in five minutes more. Let him be at peace.»

But the man continued to exclaim, «Down with Evrémonde!».

The clocks struck three. On one of the chairs stood the Revenge, looking about for her friend.

«Thérèse!» she cried. «Who has seen her? Thérèse Defarge!».

«She never missed before», said one of the women.

«Bad luck!» cried the Revenge. «Evrémonde will soon be killed and she is not here. See her knitting in my hand and her empty chair ready for her. I cry with disappointment!»

The carts began to empty their loads and the guillotine began.
The supposed Evrémonde descended from his cart, and the dressmaker was lifted out after him. He still held her patient hand and gently placed her with her back to the crashing engine that regularly rose and fell. She looked into his face and thanked him.

«But for you, dear stranger, I should not be so calm. I am naturally faint of heart, and a poor little thing. I think you are sent from Heaven to me».

«Or you to me», said Sydney Carton. «Keep your eyes on me, dear child, and think of nothing else».

«I mind nothing while I hold your hand. I shall mind nothing when I let it go, if they are quick».

«They will be quick. Fear not!».

She kissed him; he kissed her; they solemnly blessed each other. The little hand did not tremble as he let it go.

The sound of many voices; the upturning of many faces; the noise of many footsteps in the crowd; all flashed away.
They said in the city that night, that his face was the most peaceful face ever seen there.

If Carton had spoken his own thoughts, they would have been these:

«I see Barsad, Cly, Defarge, and the judges, long rows of the cruel men, dying by this guillotine before it stops its present work. I see a beautiful city rising in this terrible place, and I see that gradually this evil will die away.

«I see the lives for which I lay down my life, peaceful and happy, in that England which I shall see no more.

«I see Lucie, and old woman, weeping for me as she remembers this day. I see her and her husband, when their lives are over, lying side by side in their last earthly bed, and I know that each was not more honoured in the other’s soul, than I was in the souls of both.

«I see the child who lay on her breast and who bore my name, now grown to be a man. He is winning his way in that path of life that once was mine. I see him winning it so well that my name is made famous there by the light of his. I see him, bringing a boy with golden hair to this place — and I hear him tell the child my story in a tender voice». 